

استعمال قاموس اللغة العربية و فوائده في فهم معانى التراكيب اللغوية فى تعليم اللغة العربية من  
الناحية العملية فى معهد الإيمان الإسلامى العصرى بنجاديراجو وونوغيرى جاوى الوسطى

البحث

مقدم إلى كلية علوم التربية و تأهيل المعلمين

بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية

لإستفاء بعض الشروط اللازمة للحصول على الدرجة العالية

فى قسم تعليم اللغة العربية



الكاتب :

أحمد مهيمن عرفاندى

رقم القيد: ٠٩٤٢٠١٣٦

قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية و تأهيل المعلمين

بجامعة سونان كاليجاكا الاسلامية الحكومية

يوكياكارتا

٢٠١٣

## SURAT PERNYATAAN KEASLIAN

Yang bertanda tangan dibawah ini :

Nama : Achmad Muhaemin Irfandi  
NIM : 09420136  
Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab  
Fakultas : Ilmu Tarbiyah dan Keguruan  
Judul skripsi :

استعمال قاموس اللغة العربية و فوائده في فهم معانى التراكيب  
اللغوية في تعليم اللغة العربية من الناحية العملية في معهد الإيمان  
الإسلامي العصري نجاديراجو وونوغيري جاوى الوسطى

Menyatakan dengan sesungguhnya bahwa dalam skripsi saya ini tidak terdapat karya yang diajukan untuk memperoleh gelar kesarjanaan di suatu perguruan tinggi dan skripsi saya ini adalah asli hasil karya penelitian saya sendiri dan bukan hasil karya atau penelitian orang lain. Demikian pernyataan ini saya buat dengan sebenar-benarnya.

Yogyakarta, 17 Juni 2013

Yang menyatakan



Achmad Muhaemin Irfandi

NIM: 09420136



**SURAT PERSETUJUAN SKRIPSI**

Hal : Surat Persetujuan Skripsi

Lamp :

Kepada

Yth. Dekan Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan

UIN Sunan Kalijaga

DI Yogyakarta

Assalamu'alaikum Wr. Wb.

Setelah membaca, meneliti, memberikan petunjuk dan mengoreksi serta mengadakan perbaikan seperlunya, maka kami selaku pembimbing berpendapat bahwa skripsi saudara:

Nama : Achmad Muhaemin Irfandi

NIM : 09420136

Judul Skripsi : استعمال قاموس اللغة العربية و فوائده في فهم معانى التراكيب اللغوية في تعليم اللغة العربية : من الناحية العملية في معهد الإيمان الاسلامى الحديثى بنجاديروجو وونوغيري جاوى الوسطى

Sudah dapat diajukan kepada jurusan Pendidikan Bahasa Arab Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta sebagai salah satu syarat untuk memperoleh gelar Sarjana Strata Satu Pendidikan Bahasa Arab,

Dengan ini kami mengharap agar skripsi Saudara tersebut di atas dapat segera dimunaqasyahkan. Atas perhatiannya kami ucapkan terima kasih.

Wassalamu'alaikum Wr. Wb.

Yogyakarta, 21 Juni 2013

Pembimbing,

Nurhadi, S. Ag. M.A  
NIP 19680727 199703 1 001





**PERBAIKAN SKRIPSI/TUGAS AKHIR**

Nama : Achmad Muhaemin Irfandi

NIM : 09420136

Semester : VIII

Jurusan/Program Studi : PBA

Judul Skripsi/Tugas Akhir : استعمال قاموس اللغة العربية و فوائده في التراكيب اللغوية في تعليم اللغة

العربية من الناحية العملية في معهد الإيمان الاسلامي العصري نجاديروجو

وونوغيري جاوى الوسطى

Setelah mengadakan munaqasyah atas skripsi/tugas akhir Saudara tersebut di atas, maka kami menyarankan diadakan perbaikan skripsi/tugas akhir tersebut sebagaimana di bawah ini :

No	Topik	Halaman	Uraian Perbaikan
1.			Perbaiki sesuai judul dengan menambahkan فهم معانى sebelum التراكيب اللغوية

Tanggal selesai revisi:  
Yogyakarta, 30 Juni 2013

Tanggal Munaqasyah:  
Yogyakarta, 28 Juni 2013

Mengetahui:  
Pembimbing/Ketua Sidang

Nurhadi, M.A.  
NIP : 19680727 199703 1 001

Yang menyerahkan  
Pembimbing/Ketua Sidang

Nurhadi, M.A.  
NIP: 19680727 199703 1 001



**PERBAIKAN SKRIPSI/TUGAS AKHIR**

Nama : Achmad Muhaemin Irfandi  
NIM : 09420136  
Semester : VIII  
Jurusan/Program Studi : PBA  
Judul Skripsi/Tugas Akhir : استعمال قاموس اللغة العربية و فوائده في التراكيب اللغوية في تعليم اللغة العربية من الناحية العملية في معهد الإيمان الاسلامى العصرى بنجاديروجو وونوغيري جاوى الوسطى

Setelah mengadakan munaqasyah atas skripsi/tugas akhir Saudara tersebut di atas, maka kami menyarankan diadakan perbaikan skripsi/tugas akhir tersebut sebagaimana di bawah ini :

No	Topik	Halaman	Uraian Perbaikan
1.	الكتابة		كتابة التربية و التعليمية تغيير بالتربية و تأهيل المعلمين

Tanggal selesai revisi:  
Yogyakarta, 30 Juni 2013

Tanggal Munaqasyah:  
Yogyakarta, 28 Juni 2013

Mengetahui:  
Penguji I

Drs. Dudung Hamdun, M.Si.  
NIP : 19660305 199403 1 003

Yang menyerahkan  
Penguji I

Drs. Dudung Hamdun, M.Si.  
NIP: 19660305 199403 1 003





### PERBAIKAN SKRIPSI/TUGAS AKHIR

Nama : Achmad Muhaemin Irfandi

NIM : 09420136

Semester : VIII

Jurusan/Program Studi : PBA

Judul Skripsi/Tugas Akhir : استعمال قاموس اللغة العربية و فوائده في التراكيب اللغوية في تعليم اللغة

العربية من الناحية العملية في معهد الإيمان الاسلامي العصري نجاديروجو

وونوغيري جاوى الوسطى

Setelah mengadakan munaqasyah atas skripsi/tugas akhir Saudara tersebut di atas, maka kami menyarankan diadakan perbaikan skripsi/tugas akhir tersebut sebagaimana di bawah ini :

No	Topik	Halaman	Uraian Perbaikan
١	التكثيكية من حيث الكتابة		صوب الأخطاء في كل موضوع
٢	الموضوع		زد في فهم معانى التراكيب اللغوية
٣	طريقة البحث		احذف الاستطلاع
٤	الباب الثالث		زد بيانات أن القاموس يستطيع أن يساعد الطلاب في معرفة موقع الكلمة في الجملة

Tanggal selesai revisi:  
Yogyakarta, 30 Juni 2013

Tanggal Munaqasyah:  
Yogyakarta, 28 Juni 2013

Mengetahui:  
Penguji II

R. Umi Baroroh, M.Ag.  
NIP : 19720305 199603 2 001

Yang menyerahkan  
Penguji II

R. Umi Baroroh, M.Ag.  
NIP: 19720305 199603 2 001

**PENGESAHAN SKRIPSI/TUGAS AKHIR**

Nomor: UIN.02/DT/PP.009/101 / 2013

Skripsi/ Tugas Akhir dengan judul : استعمال قاموس اللغة العربية و فوائده في فهم  
معانى التراكيب اللغوية في تعليم اللغة العربية من  
الناحية العملية في معهد الايمان الاسلامى العصرى  
نجادير وجو وونوغيرى جاوى الوسطى

Yang dipersiapkan dan disusun oleh :  
Nama : Achmad Muhaemin Irfandi  
NIM : 09420136  
Telah dimunaqasyahkan pada : 28 Juni 2013  
Nilai Munaqasyah : A

Dan dinyatakan telah diterima oleh Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Sunan Kalijaga.

**TIM MUNAQASYAH**

Ketua sidang

Nurhadi, M.A

NIP. 19680727 199703 1 001

Penguji I

Drs. Dudung Hamdun, M.Si.  
NIP. 19660305 199403 1 003

Penguji II

R. Umi Baroroh, M.Ag.  
NIP. 19720305 199603 2 001Yogyakarta, 04 JUL 2013

UIN Sunan Kalijaga

Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan

DEKAN

Prof. Dr. H. Hamruni, M.Si.

NIP. 19590525 198503 1 005

أهدى هذا البحث

إلى والدي المحبوبين

وإلى قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية و تأهيل المعلمين

بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية

يوكياكارتا



## ﴿ الشعار ﴾

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ قُرْءَانًا عَرَبِيًّا وَصَرَّفْنَا فِيهِ مِنَ الْوَعِيدِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ أَوْ يُحْدِثُ لَهُمْ ذِكْرًا ( طه : ١١٣ )

Dan demikianlah Kami menurunkan Al Quran dalam bahasa Arab, dan Kami telah menerangkan dengan berulang kali di dalamnya sebagian dari ancaman, agar mereka bertaqwa atau (agar) Al Quran itu menimbulkan pengajaran bagi mereka (Thahaa:113)

اجْهَدْ وَلَا تَكْسَلْ وَلَا تَكُنْ غَافِلًا فَنَدَامَةَ الْعُقْبَىٰ لِمَنْ يَتَكَسَلُ

“Bersungguh-sungguhlah dan jangan bermalas-malasan dan jangan pula lengah, karena penyesalan itu bagi orang yang bermalas-malasan”<sup>1</sup>

<sup>1</sup> <http://rhabibie.wordpress.com/kata-kata-motivasi/> diakses pada hari selasa tanggal 11 Juni 2013 pukul 20.00 WIB.

## كلمة الشكر والتقدير

الحمد لله رب العالمين و به نستعين على أمور الدنيا و الدين, أشهد أن لا اله إلا الله  
وأشهد أن محمدا عبده و رسوله المبعوث رحمة للعالمين .

أقول الحمد لله رب العالمين على توفيقه و عونهِ و نعمه العظيمة قد انتهت كتابة هذا  
البحث، أعتقد أنه بعيد من التمام و الكمال . و لكن في هذه الفرصة السعيدة و المباركة أريد  
أن أهدى كلمة الشكر إلى من ساعدني في كتابة هذا البحث، و اخصّ بذكرهم :

١ . الأستاذ الدكتور هامورني الماجستير عميد كلية علوم التربية و تأهيل المعلمين الذي قد  
وافق و هذا البحث

٢ . الدكتور اندوس احمد رضى الماجستير رئيس قسم تعليم اللغة العربية

٣ . نور هادي الماجستير أقول لكم شكرا جزيلاً على مساعدتكم و جهدكم و أشرفكم من  
بداية كتابة هذا البحث حتى نهايته .

٤ . المحاضرين بقسم تعليم اللغة العربية الذين يعلمونى العلوم النافعة

٥ . الموظفين بقسم تعليم اللغة العربية و الموظفين بمكتبة الجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية  
الحكومية, شكرا على مساعدتكم

٦ . أحمد ذو القرنين ، محمد نعيم مارانا، أحمد روسنادى، فاطمة رابعة الأدوية، قلت لكم  
شكرا جزيلاً على مساعدتكم



٧. جميع الأساتذة و الأستاذات و الموظفين و التلاميذ بكلية المعلمين و المعلمات الإسلامية

معهد الإيمان الإسلامي الحديثي وونوغيري جاوى الوسطى

٨. والدي المحبوبين و المحترمين، أشكر لكما على دعائكما و تربيتكما و محبتكما، و أسأل الله

أن يدخلكما إلى الجنة النعيم بغير حساب، آمين يا مجيب السائلين

٩. و إلى أختاني الكبيرة إيماس كوسنياتي ليلي و أئي ياني تاترياني قد شجعتاني و أسرّتي

المحبوبة التي قد دعّتني و علّمتني في انهاء البحث

١٠. و إلى إخواني و أخواتي المحبوبين في الروابط الأسرية معهد الإيمان الإسلامي للدائرة

يوكيا كارتا

١١. و إلى زملائي في مرحلة ٢٠٠٩

١٢. و لمن قد ساعدني في انهاء هذا البحث

و أخيرا أسأل الله أن يجعلني و إياكم من أهل العلم و التقوى، و يجعلنا نافعين لأنفسنا و الناس

أجمعين، و أشكر لكم شكرا جزيلا. و عسى الله أن يجعل هذا البحث نافعا لي و للقارئ، آمين

يا مجيب السائلين

يوكيا كارتا، ٩ يونيو ٢٠١٣

الكاتب

أحمد مهيمن عرفاندى

رقم القيد : ٠٩٤٢٠١٣٦





## الموجز

أحمد مهيمن عرفاندى. استعمال قاموس اللغة العربية و فوائده في فهم معانى التراكيب اللغوية في تعليم اللغة العربية من الناحية العملية بمعهد الايمان الاسلامى العصرى نجاديروجو وونوغيري جاوى الوسطى. البحث. بوكياكارتا: كلية علوم التربية و تأهيل المعلمين بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية، ٢٠١٣.

يهدف هذا البحث إلى معرفة استعمال قاموس اللغة العربية بين التلاميذ بمعهد الايمان الإسلامى العصرى نجاديروجو وونوغيري ، و قدرة التلاميذ على استعمال قاموس اللغة العربية في فهم معانى التراكيب اللغوية، و فوائد استعمال قاموس اللغة العربية في فهم معانى التراكيب اللغوية في تعليم اللغة العربية من الناحية العملية.

هذا البحث بحث ميداني، على المدخل الكيفي بطريقة وصفية لأن الغرض من هذا البحث وصف الظواهر و المواقع التي تقع الآن. و يستخدم الباحث لجمع البيانات الملاحظة و المقابلة و التوثيق، و يحلل الباحث البيانات المجموعة تحليلاً وصفيًا.

دلت نتيجة البحث على : (١) أ. أن استعمال قاموس اللغة العربية من الناحية العملية بين التلاميذ بمعهد الايمان الاسلامى الحديثي في تعليم اللغة العربية أكثر استعمالاً في تعلم اللغة العربية يومياً خارج الفصل بنسبة إلى تعليم اللغة العربية الفصلي أكثر التلاميذ يعتمدون إلى دور المدرّس في فصولهم؛ ب. قدرة تلاميذ معهد الإيمان الإسلامى الحديثي على استعمال قاموس اللغة العربية في فهم معانى التراكيب متفرقة، هم قادرون في بحث الكلمات الإندونيسية و أما على كلمات عربية بعضهم قادرون و بعضهم لم يقدر و بحسب قدرتهم على تعيين أصل الكلمة العربية. (٢) فوائد استعمال قاموس اللغة العربية في فهم معانى التراكيب اللغوية في تعليم اللغة العربية إما مباشرة أم غير مباشرة هي: ( أ ) زيادة معرفة التلاميذ على معانى الكلمات في النصوص العربية؛ ( ب ) زيادة معرفة التلاميذ على مفردات الجديدة بصيغ جديدة؛ ( ج ) زيادة معرفة التلاميذ على أصول الكلمات العربية و زوائدها؛ ( د ) زيادة معرفة التلاميذ على تصريف الكلمات العربية أو تغييرها؛ ( هـ ) زيادة معرفة التلاميذ على أحوال الكلمات العربية و موقعها في الجملة.

## ABSTRAK

Achmad Muhaemin Irfandi. Penggunaan Kamus Bahasa Arab dan Manfaatnya Dalam Struktur Bahasa Pada Pembelajaran Bahasa Arab Secara Praktek Di Pondok Pesantren Modern Al-Iman Ngadirojo Wonogiri Jawa Tengah. Skripsi. Yogyakarta: Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Sunan Kalijaga, 2013.

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui penggunaan kamus bahasa Arab dikalangan para santri Pondok Pesantren Modern Al-Iman Ngadirojo Wonogiri, kemampuan santri dalam menggunakan kamus dalam struktur bahasa, dan manfaat penggunaan kamus dalam struktur bahasa dalam pembelajaran bahasa Arab secara praktis.

Penelitian ini merupakan penelitian lapangan (*Field Research*). Pendekatan yang digunakan dalam skripsi ini adalah pendekatan kualitatif dengan metode deskriptif, karena penelitian ini bermaksud untuk mendeskripsikan suatu gejala, peristiwa, kejadian yang terjadi pada saat sekarang. Untuk pengumpulan data, peneliti menggunakan instrument Observasi, interview, dokumentasi. Analisis data yang digunakan dalam skripsi ini adalah deskriptif-analisis.

Hasil penelitian menunjukkan bahwa : (1) a. Secara praktis, penggunaan kamus bahasa Arab dikalangan para santri dalam pembelajaran bahasa Arab lebih banyak digunakan dalam kegiatan pembelajaran bahasa Arab diluar kelas dari pada saat pembelajaran bahasa Arab di dalam kelas. Penggunaan kamus bahasa Arab dalam pembelajaran bahasa Arab di dalam kelas hanya dilakukan dalam pelajaran tertentu saja, seperti : pelajaran insya' al-'Arabi dan tamrinat; b. Tingkat kemampuan para santri dalam menggunakan kamus bahasa Arab khususnya dalam pencarian makna kata pada struktur kalimat berbeda-beda. Para santri secara keseluruhan mampu dalam pencarian kosakata Indonesia, sedangkan pencarian kosakata Arab sebagian dari para santri ada yang mampu dan kurang mampu, hal ini berdasarkan pada tingkat kemampuan para santri dalam menentukan asal kata dalam suatu struktur kalimat. (2) Manfaat penggunaan kamus bahasa Arab dalam struktur kalimat dalam pembelajaran bahasa Arab baik secara langsung maupun tidak langsung adalah : a. Menambah pengetahuan para santri tentang makna kata dalam teks berbahasa Arab; b. Menambah pengetahuan santri tentang kosakata baru dalam bentuk yang baru pula; c. Menambah pengetahuan para santri tentang asal kata dan imbuhan; d. Menambah pengetahuan para santri tentang perubahan suatu kata; e. Menambah pengetahuan para santri tentang kedudukan suatu kata dalam kalimat.



## محتويات البحث

صفحة

أ	.....	صفحة الموضوع
ب	.....	الخطاب الرسمي
ج	.....	سورة اتفاق البحث
د	.....	إثبات الصحة
هـ	.....	موافقة البحث
و	.....	الإهداء
ز	.....	الشعار
ح	.....	كلمة الشكر والتقدير
ط	.....	الموجز
ي	.....	محتويات البحث
ك	.....	دفتر الجداول
ل	.....	دفتر الملاحق
<b>الباب الأول : مقدمة</b>		

أ	.....	أ. خلفية المسألة
ب	.....	ب. تحديد المسائل
ج	.....	ج. أهداف البحث وفوائده
د	.....	د. الدراسات المكتبية في الموضوع
هـ	.....	هـ. الإطار النظري

٧	١ . القاموس .....
٧	أ . تعريف القاموس .....
٨	ب . تاريخ القاموس .....
٩	ج . أنواع القاموس .....
١٢	د . أهمية القواميس أو المعاجم .....
١٣	هـ . طرق استعمال المعاجم .....
١٦	٢ . التراكيب اللغوي .....
١٦	أ . التركيب الاسنادي .....
١٦	ب . التركيب الإضافي .....
١٦	ج . التركيب البياني .....
١٧	د . التركيب العطفى .....
١٧	د . التركيب المجزي .....
١٧	هـ . التركيب العددي .....
١٧	٣ . تعليم اللغة العربية .....
١٧	أ . تعريف التعليم .....
١٨	ب . تعريف اللغة العربية .....
١٨	ج . أهداف تعليم اللغة العربية .....
٢٢	د . مادة تعليم اللغة العربية .....
٢٥	هـ . طريقة تعليم اللغة العربية .....
٣٠	و . طريقة البحث .....



١. نوع البحث ..... ٣٠
٢. مكان البحث ..... ٣٠
٣. مصادر البيانات ..... ٣٠
٤. طريقة جمع البيانات ..... ٣١
٥. كيفية صدق البيانات ..... ٣٢
- ز. خطة البحث ..... ٣٣

الباب الثاني : الصورة العامة بمعهد الايمان الاسلامى العصرى نجاديراجو وونوغيرى جاوى

### الوسطى

- أ. موقع المعهد الجغرافي ..... ٣٥
- ب. تاريخ نشأة معهد الإيمان الاسلامى الحديثى و تطوره ..... ٣٥
- ج. بصيرة المعهد و بعثته ..... ٤٢
- د. البنية التنظيمية بمعهد الايمان الاسلامى الحديثى ..... ٤٢
- هـ. حالة الأساتيد و الأستاذات و الطلاب ..... ٤٥
- و. وسائل الموجودة في المعهد ..... ٥٠

الباب الثالث : استعمال قاموس اللغة العربية و فوائده في فهم معانى التراكيب اللغوية في تعليم

اللغة العربية من الناحية العملية في معهد الإيمان الإسلامى الحديثى نجاديراجو وونوغيرى جاوى

### الوسطى

- أ. أساس و سيرة تعليم اللغة العربية ..... ٥٢
١. أساس تعليم اللغة العربية ..... ٥٢
٢. مسيرة تعليم اللغة العربية ..... ٥٥

- ب. استعمال قاموس اللغة العربية بين التلاميذ ..... ٥٧
١. استعمال قاموس اللغة العربية في عملية تعليم اللغة العربية الفصلية .. ٥٩
٢. استعمال قاموس اللغة العربية في تعلم اللغة اليومية خارج الفصل ... ٦٦
- ج. قدرة التلاميذ على استعمال قاموس اللغة العربية في التراكيب اللغوية .. ٧٠
- د. فوائد استعمال قاموس اللغة العربية في التراكيب اللغوية من ناحية العملي . ٧٨

### الباب الرابع : الإختام

- أ. النتائج ..... ٨١
- ب. الإقتراحات ..... ٨٢
- ج. الإختتام ..... ٨٣
- المراجع ..... ٨٤

الملاحق

سيرة ذاتية للبحث



## دفتري المداول

الجدول الأول	: أنشطات التلاميذ في معهد الإيمان الاسلامى العصرى
الجدول الثانى	: دفتر عدد الأساتيد معهد الإيمان الاسلامى العصرى بنسبة التعليم النهائى
الجدول الثالث	: دفتر الأساتيد معهد الإيمان الاسلامى العصرى بنسبة عنوانهم
الجدول الرابع	: دفتر التلاميذ و التلميذات معهد الإيمان الاسلامى العصرى بنسبة جنسيتهم
الجدول الخامس	: الوسائل الموجودة في معهد الإيمان الاسلامى العصرى



## دفتر الملاحق

ادوات لجمع البيانات :	الملحق الأول
ورقة المقابلة :	الملحق الثاني
ورقة الملاحظة :	الملحق الثالث
صورة تشكيلية بمعهد الايمان السلامى العصرى :	الملحق الرابع
صورة العمارة بمعهد الايمان السلامى العصرى و عملية التعليم :	الملحق الخامس
سورة الحجة لندوة الاقتراح :	الملحق السادس
سورة الإذن للبحث :	الملحق السابع
سورة الحجة للبحث :	الملحق الثامن
بطاقة الإشرافي :	الملحق التاسع
شهادة PPL-KKN Integratif :	الملحق العاشر
شهادة TOEFL :	الملحق الحادى عشر
شهادة TOAFL :	الملحق الثانى عشر
شهادة ICT :	الملحق الثالث عشر
سيرة ذاتية للباحث :	الملحق الرابع عشر

## الباب الأول

### المقدمة

#### أ. خلفية المسألة

اللغة هي نظام الاتصالات التي تجعل الناس أن يعملوا مع غيرهم. هذا التعريف يؤكد على الوظائف الاجتماعية للغة، وأن الناس يستخدمونها للتعبير عن أنفسهم للتعامل مع الأشياء في بيئتهم<sup>1</sup>. من خلال التواصل، يمكن للناس في التعبير عن آرائهم على الآخرين وأيضا في الوراثة والتعلم كل المستمدة من الفروود الماضيين.

يعرف علماء المنطق الإنسان بأنه (( حيوان ناطق )) . وهم يقصدون بذلك أنه قادر على استعمال لغة صوتية ذات مقاطع و كلمات و جمل ، للتفاهم مع غيره من بنى جنسه . فالإنسان لغته الإرادية التي يتعلمها من بيئته، والتي تتكون من مقاطع متنوعة و كلمات و جمل ، والتي هي ضرورية له ضرورة معيشته في مجتمع بشري .

و إذا كان علماء الاجتماع قد افترضوا وجود مرحلة أولى ، تسبق مرحلة التفاهم بالكلام عند الإنسان - هي مرحلة التفاهم بالإشارات و الأصوات . فإن نمو الإنسان في مراحل التقدم الاجتماعي قد استلزم تطورا أو نموا مقابلا له في لغته، إذ أن اللغة وسيلة للتفاهم الاجتماعي فلا بد أن ترقى و تطور مع تطوّر المجتمع و رقيه، و هي مرآة تنعكس عليها صور الحياة المدنية و الثقافية للمجتمع<sup>2</sup>.

وكأداة للتواصل، ويمكن للناس في تطبيق اللغة بطريقتين، إما شفويا أو خطيا. و يعرف علماء نفس اللغة بأنها الوسيلة التي يمكن بواسطتها تحليل أو صورة أو فكرة إلى أجزائها

<sup>1</sup> .<http://id.wikipedia.org/wiki/Bahasa>, diakses pada hari Selasa 22 Januari 2013

pukul 08.00

<sup>2</sup> . الدكتور عبد العزيز عبد المجيد، اللغة العربية أصولها النفسية وطرق تدريسها، ( مصر: الطبعة الثالثة، دار المعارف، ١٩٦١ ) ص.

أو خصائصها، والتي يمكن تركيب هذه الصورة مرّة أخرى في أذهان غيرنا بواسطة تأليف كلمات ووضعها في ترتيب خاص، وهذا التعريف يتضمن وظيفة اللغة<sup>٢</sup>. ومن ثم تمكن اللغة تفترض من معنيين نظرا إلى وظيفة اللغة نفسها. أولا، أن اللغة هي الكلام أو التعبير. في دراسة اللغات الأجنبية، عادة يتم تطبيق هذا الافتراض في المدارس الذي يتعلم بها المتعلم من أجل على التواصل مع بعضهم البعض باستخدامها. وثانيا، أن اللغة هي الكتابة، كما في الافتراض الأول، يتم تطبيق هذا الافتراض في المدارس الذي يتعلم بها المتعلم اللغة من أجل جعلها المتعلم كأداة لفهم النصوص في اللغة الأجنبية.

ولكن الآن هناك المؤسسات أو المدارس التي تستخدم أو تطبق بالجمع هذين الافتراضين من أجل الوصول إلى أهداف تعليم اللغة.

اللغة العربية من إحدى اللغات في العالم ذات طابعية خاصة أو بعبارة أدق لغة لها مكانة خاصة في قلوب المتكلمين بها و عقول الدارسين لها منذ نزول القرآن الكريم ناطقا بها، وتحاولت من لغة عبادة و حياة معا.<sup>٤</sup>

استعراضا للبيان قبله، تؤكد اللغة اليوم كأداة التواصل التي تساعد شخص ما في تنفيذ التفاعلات مع الآخرين. والآن قد اعترفت اللغة العربية كاللغة العالمية حتى كثيرا من المدارس الحكومية أو المعاهد الإسلامية في بحث و دراسة اللغة العربية مع الغرض أن تكون الطلبة في تعلم واستخدام اللغة للذهاب الدولي. و اللغة العربية هي إحدى المواد التي لا بد أن يتعلمه التلاميذ في المعاهد أو في المدارس الإسلامية. وهي تكون تاجا في المعاهد العصرية حيث يجب على كافة التلاميذ التكلم و التحدث اليومي باللغة الرسمية هي اللغة العربية و الإنجليزية.

<sup>٢</sup>. المكان نفسه. صفحة ١٥

<sup>٤</sup>. ايماس كوستناتي ليلي، البحث الجمعي عن فوائد الزوائد للأفعال في السورة الفتح، (مالانج: ٢٠٠٧)، ص. ١٠

لأن اللغة هي أداة التواصل أنها أكثر أهمية لتعلم اللغة العربية هي الطريقة التي يمكننا استخدامها للتواصل اليومي. و للناس في اكتساب اللغة هو إنجاز هائل طوال حياتهم العامة. ومع ذلك، التمكن من كل لغة ليست أبعد من قدرة البشر بشكل عام، كل إنسان لديه القدرة على التمكن أية لغة في العالم. ° و هذه الإمكانية التي لا بد أن يزيد التلاميذ في تطويرها للقدرة اللغة التي يتعلمها. و المصدر الأول في القدرة اللغة هو القدرة على المفردات لأن وجودها سوف تكون لغة. و الخطوة التالية هي القدرة على اتقان قواعد النحوية و الصرفية.

إن اللغة في ذاتها عبارة عن نظام يتكوّن من عدة أنظمة، فهي مجموعة من العلامات أو الرموز إلا أن هذه العلامات و هاتيك الرموز تتكوّن أولاً من أصوات تحدثها أعضاء النطق الإنساني، و تدركها الأذن. و هذه الأصوات تتركّب بطريقة اصطلاحية في شكل كلمات ذات الدلالات، ثمّ جمل، فعبارات. و كل ذلك يشكل في النهاية بطريقة مخصوصة مجموعة النظم في اللغة، و التي تصب في نظام واحد متكامل متناسق.<sup>٦</sup>

و من أجل ذلك، يحتاج التلاميذ إلى أدوات تساعدهم في ترقية اللغة خاصّة في تكثير المفردات و هي القاموس او المعجم العرب المناسب. و القاموس أو المعجم العرب كبحر للغة، و هو وسيلة مهمّة في ترقية و تمكّن المفردات. و بجانب ذلك يساعد التلاميذ خلال تعليم اللغة العربية في المدارس أو المعاهد الإسلامية. يستطيع التلاميذ بحث الكلمات العربية التي لم يعرفوا معناها به، و يعرف التلاميذ الكلمات الجديدة به.

نظراً إلى بيان قبله، أنّ الكلمة لن تعرف موقعها و جنسيتها و أصل معناها إلا في الجملة. و لذا في هذا البحث سيبحث الباحث عن استعمال القاموس اللغة العربية و فوائده

5. Samsuri, *Analisa Bahasa (Memahami Bahasa Secara Ilmiah)*, (Jakarta: Erlangga, 1982), Hal 3

٦. المكان نفسه، ص. ١



في فهم معاني التراكيب اللغوية في تعليم اللغة العربية من الناحية العملية في معهد الإيمان الإسلامي العصري وونوغيري جاوى الوسطى . مع الغرض أن يكون هذا البحث نافعا لجميع التلاميذ و ليكون هبة المفاهم في تطوير اللغة العربية في المدارس الحكومية أو الأهلية و المعاهد الإسلامية في هذا البلاد .

## ب. تحديد المسائل

انطلاقا من خلفية البحث عيّن الباحث فروضا لبحثها كما يلي :

- ١ . كيف استعمال القاموس في تعليم اللغة العربية من الناحية العملية في معهد الإيمان الإسلامي العصري وونوغيري جاوى الوسطى ؟
- ٢ . ما فوائد استعمال القاموس أو المعاجم العربى في فهم معاني التراكيب اللغوية في تعليم اللغة العربية في معهد الإيمان الإسلامي العصري وونوغيري جاوى الوسطى ؟

## ج. أهداف البحث و فوائده

١ . أهداف البحث

بالنظر إلى فروض البحث فالأهداف التي أرادها الباحث هي :

- أ . لبيان استعمال القاموس في تعليم اللغة العربية من الناحية العملية في معهد الإيمان الإسلامي العصري وونوغيري جاوى الوسطى .
- ب . لمعرفة فوائد القاموس في فهم معاني التراكيب اللغوية في تعليم اللغة العربية في معهد الإيمان الإسلامي العصري وونوغيري .

يرجو الباحث أن يكون هذا البحث نافعا :

أ . من الناحية العملية أن يكون اختبارا لمستخدمين القاموس سواء من التلاميذ و المعلم اللغة العربية و كذلك ليستفيده المستخدم جيدا .

ب . و من ناحية النظرية هذه الدراسة ليكون هبة المفاهيم فى تطوير اللغة العربية فى المدارس الحكومية أو الأهلية و المعاهد الإسلامية فى هذا البلاد .

#### د . الدراسات المكتبية فى الموضوع

لم يجد الباحث موضوعا متساويا فى هذا البحث, و لكن قد بحث الباحثون عن مسائل التي تتعلق بالقاموس و استخدامه حول التعليم . و أما الدراسة السابقة كما يلي :

١ . البحث الجامعى بموضوع "تطبيق قاموس أو معجم اللغة العربية بين الطلاب قسم اللغة العربية كلية التربية و المعلمين بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية يوغياكارتا", بإعداد الأخت إروانتي طاهر سنة ٢٠١١<sup>٧</sup> . حيث تبحث الباحثة عن استعمال القاموس بين طلاب قسم تعليم اللغة العربية كلية التربية و المعلمين بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية يوغياكارتا . و الملاحظة هذا البحث فقط فى مجال التعليم اليومي فى الفصل .

٢ . البحث الجامعى بموضوع "ترجمة الأمثال الموجودة فى قاموس المنجد: دراسة الترجومية بالمدخل الثقفي", بإعداد الأخت راتنا ارلين استيانيسيج سنة ٢٠٠٨<sup>٨</sup> . حيث تحليل

<sup>7</sup> Irwanti thohir. *Penggunaan Kamus Bahasa Arab dikalangan Mahasiswa Pendidikan Bahasa Arab Jurusan Pendidikan Bahasa Arab Fakultas Tarbiyah dan Keguruan UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta*, (Yogyakarta: Fakultas Tarbiyah dan Keguruan, 2011)

<sup>٨</sup> راتنا ارلين استيانيسيج ترجمة الأمثال الموجودة فى قاموس المنجد: دراسة الترجومية بالمدخل الثقفي (يوكياكارتا: كلية الأدب بجامعة

سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية. ٢٠٠٨)

هذا البحث على الأمثال في باب فريضة الأدب التي توجد في قاموس المنجد . و هذا البحث تركز الباحثة في البحث السياقي و يستخدم المدخل الثقافي و إحدى طرق التحليل في البحث هي المطابقة بين الأمثال العربي و الأمثال الاندونيسي .

٣. البحث الجامعي بموضوع "تطوير استعمال قاموس الكيمياء الاندونيسيا كمصدر الدراسة الفردية لطلاب المدرسة الثانوية", بإعداد إيكافطري أستوتي سنة ٢٠١١<sup>٩</sup> .  
حيث تبحث الباحثة عن طريقة استعمال قاموس الكيمياء كمصدر الدراسة الفردية لطلاب المدرسة الثانوية و فوائد قاموس الكيمياء كمصدر الدراسة الفردية لطلاب المدرسة الثانوية .

و لو أنّ هذا البحث ليس أول البحث الذي يبحث الباحث، ولكن هذا البحث له الإختلاف بالبحوث السابقة. و في هذا البحث سيركز الباحث حول استعمال قاموس اللغة العربية و فوائده في فهم معاني التراكيب اللغوية في تعليم اللغة العربية من الناحية العملية في معهد الإيمان الإسلامي العصري وونوغيري. نعرف أنّ تعليم اللغة في المعهد العصري ليس فقط في الفصل و إنما في الأوقات الأخرى. و يجب على التلاميذ أن ينطقوا باللغة الرسمية في يوميتهم. و لذا سوف يلاحظ الباحث في هذا البحث استعمال التلاميذ القاموس من ناحية العملية في أعمالهم اليومية.

---

<sup>9</sup> Ike Fitriastuti, *Pengembangan Aplikasi Kamus Kimia Berbahasa Indonesia Sebagai Sumber Belajar Mandiri Untuk Peserta Didik SMA/MA* (Yogyakarta: Fakultas Sains dan Teknologi UIN sunan Kalijaga, 2011)

## ٥. الإطار النظري

### ١. القاموس

#### أ. تعريف القاموس

كتاب اللغة، ويقال له المعجم جمعه معاجم و القاموس جمعه قواميس هو كتاب يشتمل على عدد كبير من مفردات اللغة مرتبة ترتيبا معيناً، مقرونة بطريقة نطقها وشرحها وتفسير معانيها. ويطلق على المعاجم اسم قاموس في بعض الأحيان، بل وإن من بين أشهر المعاجم العربية ما سمي قاموساً مثل القاموس المحيط لمؤلفه الفيروزآبادي. إلا أن لفظ قاموس وفي الوقت الحاضر يطلق على تلك الكتب التي توفر ترجمة كلمة من لغة إلى أخرى والتي تعتبر معاجم متعددة اللغة<sup>١٠</sup>.

و القاموس مشتق من كلمة اليونانية و هي (أوقيانوس/Okeanus) بمعنى "المحيط"<sup>١١</sup>. من ذلك المعنى تكون واضحاً لنا أنّ القاموس كتاب يحتوي كل مفردات اللغة التي نعرفها والتي لا نعرفها، انه مستودع كبير كالحزانة التي نحفظ فيها ما نحب. و القاموس ليس بجيلاً، انه كريم كالبحر، وعميق كالبحر، وملئ بالأشياء الحلوة كالبحر. لان القاموس يعني أعماق البحر<sup>١٢</sup>. و من هذا القاموس يحتوي مفردات اللغة التي غير محدودة عددها.

<sup>10</sup> <http://ar.wikipedia.org/wiki/قاموس>, diakses pada hari kamis 24 januari 2013 pukul

19.00

<sup>11</sup> <http://wikipedia.com/kamus>, diakses pada hari kamis 24 januari 2013 pukul 19.00

<sup>12</sup> <http://bilalabdulhadi.maktoobblog.com>, diakses pada hari kamis 24 januari 2013 pukul 19.00



## ب. تاريخ القاموس

و من ناحية التاريخية أن التأليف المعجمي (وهو تأليف كتب المعاجم) قديم قدم الحضارات الإنسانية، فالأمم السابقة ذات الحضارات القديمة وضعت الأسس الأولى للمعاجم في شكل تصنيف رسائل وجدت آثارها في بعض مكتبات العالم.

• **البابليون والآشوريون** عرفوا هذا النوع من التأليف في القرن الخامس قبل الميلاد، حيث تم العثور على ألواح خزفية تحوي إسطوانات رأسية في المكتبة الآشورية في بلدة نينيفيا تشمل تفسيرات للغة الآشوريين والبابليين وهي نفس الوظيفة الأساسية للمعاجم الحديثة.

• **اليونانيون والرومان** عرفوا تأليف المعاجم في القرن الثالث قبل الميلاد ومن أشهر الشخصيات اليونانية التي كان لها مساهمة في وضع المعاجم الأولية هم:

١. **أرسطو فانس البيزنطي** (Aristoteles Bizantium Vance) ت.

١٨٠ ق.م حيث كان أمين مكتبة الإسكندرية وقام بعمل قائمة بالكلمات اليونانية الغربية والصعبة وقام بتفسيرها وتحديد معانيها.

٢. **بامقليس السكندري** (Bankulaios Aleksandria) ت. ٦م قام بكتابة

معجم في ٩٦ كتابا ضمت كل المعاجم التي سبقته.

٣. **إليوس دينسيوس** (Elios Danysios) ت. ١٢٠م ألف معجما للكلمات

الأتينية (الخاصة بأهل أثينا في عشرة كتب. ويعد اليونانيون آباء المعاجم

الغربية الحديثة.

• **الصينيون** ألفوا معاجم كثيرة منها ما هو مرتب بحسب المعنى وما هو مرتب

بحسب الرمز الكتابي للكلمة. ولم يعرفوا الترتيب بحسب اللفظ الا في القرن

السادس الميلادي وقد كان أول معجم صيني مرتب بحسب اللفظ هو

معجم هوفانين الذي ألف بين عامي (٥٨١-٦٠١م)

- الهنود وكان تأليف المعاجم لديهم يهتم بشرح ألفاظ نصوصهم الدينية وأشعارهم.
- ومن أقدم المعاجم الهندية هو معجم الأماراكاكا والذي يرجع تاريخ تأليفه إلى القرن الخامس الميلادي.

ج. أنواع القاموس

تتنوع المعاجم بتنوع أهدافها ومناهجها ومن حيث مادتها بحسب العموم

والخصوص. وفيما يلي ذكر لأهم أنواع المعاجم:

٢. المعاجم بحسب الهدف

وتعني بذلك تصنيف المعاجم بحسب ما يحتاجه الدارس: أهو يبحث عن

معنى لفظ معين أو معرفة لفظ مناسب لمعنى ما يريده وهي تنقسم بدورها إلى ثلاثة

أنواع هي:

- معاجم الألفاظ مثل معجم الصحاح والقاموس المحيط
- معاجم المعاني مثل معجم المخصص لابن سيده
- معاجم الأبنية مثل معجم ديوان العرب لأبو إبراهيم الفارابي

٣. المعاجم بحسب المنهج

تختلف المعاجم باختلاف ترتيب مفرداتها وهناك أكثر من طريقة لترتيب

المفردات، وللمعاجم العربية أربعة طرق رئيسة في ترتيب المفردات وهي:

- المعاجم الصوتية التقليدية حيث يتم ترتيب المفردات بحسب مخارج الأصوات، فالمفردات التي تحتوي على أعمق صوت تذكر أولاً، ثم الأقل عمقا وهكذا ومن الأمثلة عليها معجم العين للخليل بن أحمد.
- المعاجم الألفبائية التقليدية مثل سابقاتها ولكن لكل صوت يتم ترتيب حروفه هجائيا وليس بالضرورة صوتيا فإذا تشابه حرفان في الصوت يتم ترتيبهما هجائيا، ومن الأمثلة على هذا النوع من المعاجم معجم الجمهرة في علم اللغة لابن دريد
- المعاجم الألفبائية بحسب الأواخر وتسمى معاجم القافية ويتم ترتيب المفردات بها حسب الترتيب الهجائي ولكن ابتداءً من الحرف الأخير للمفردة فالكلمات التي تنتهي بحرف الهمزة يتم الابتداء بها . ومن الأمثلة على هذا النوع معجم لسان العرب.
- المعاجم الألفبائية بحسب الأوائل وهي المعاجم التي ترتب مفرداتها هجائيا وبحسب أول حرف من الكلمة ويتم وضع الكلمات التي تبدأ بنفس الحرف في باب يحمل نفس الحرف ومن أشهر المعاجم التي تتبع هذه الطريقة معجم أساس البلاغة للزحشري.

#### ٤ . المعاجم المتخصصة

وهي المعاجم التي توجه اهتمامها إلى فئة معينة من الباحثين، فقتصر على تسجيل المفردات التي تفي بمجالاتهم الخاصة مثل المعاجم الطبية والعلمية والهندسية والجغرافية.

## ٥ . المعاجم بحسب وحدة اللغة وتعددتها

وهذا المعاجم وبحسب تسميتها تنقسم إلى قسمين وذلك نظرا لأهمية تواجدها بين أيدي الباحثين وهي:

- معاجم أحادية اللغة وهي المعاجم التي تقتصر في مهمتها على الانشغال بألفاظ لغة واحدة معينة, ومعاني هذه الألفاظ, كما هو الحال في جميع المعاجم العربية القديمة منها والحديثة.
- معاجم متعددة اللغة وهي المعاجم التي تشتمل على مفردات لغة معينة وتقوم بترتيبها بحسب المنهج المتبع في هذه اللغة ثم يتم ذكر ما يقابلها في لغة أخرى وتسمى ثنائية اللغة أو في لغتين وتسمى ثلاثية اللغة , كما هو الحال في القواميس الحديثة, ومن أشهر الأمثلة على المعاجم متعددة اللغة كتاب المورد.

## ٦ . قواميس الالكترونية

القاموس الالكتروني هو إما جهاز إلكتروني أو حاسوب صغير محمول باليد أو هاتف ذكي مع بيانات مرجعية مدججة (برنامج قاموس) القواميس الإلكترونية هي أيضا البرامج التي يمكن تحميلها من الإنترنت أو شراؤها على قرص مضغوط ويتم تثبيتها على جهاز كمبيوتر . ويمكن أن يكون القاموس بيانات موجودة في مخدّمات على شبكة الانترنت يمكن تصفحها بشكل مباشر من حاسوب المستخدم . مثل قاموس جوجل الشهير .



## د . أهمية القواميس أو المعاجم

ترجع أهمية المعاجم إلى أنها تحمل العديد من ألفاظ اللغة ومعانيها , وهذا ما لا يمكن أن يحيط به أي شخص مهما كان واسع الاطلاع, كما أن مفردات اللغة تختلف بين أبنائها بحسب ثقافتهم, فهناك الكلمات التي تستخدم بشكل عامي ويومي وهناك الكلمات الأدبية والكلمات المتخصصة, كما أن الاحتكاك والتداخل مع اللغات الأخرى تحت أي ظرف يولد مفردات جديدة لم تكن في أصل اللغة , ويكاد أن يكون هناك جزم بأنه لا توجد لغة حية الآن إلا وقد استعارت مفردات من لغات أخرى.

فكان لابد من وجود المعاجم لأجل ترتيب وتصنيف مفردات اللغة وتبيين معانيها في أسلوب سهل وميسر على أبناء اللغة نفسها ومن هنا يمكن أن نقول بأن مهمة المعاجم تدرج بتوفير ثلاث معلومات عن أي مفردة أو لفظ وهذه المعلومات هي:

- اللفظ والهجاء بحيث أنه من المعروف انه ليس كل ما يكتب ينطق, فكان على المعاجم مهمة توجيه معلومات عما يكتب ولا ينطق, وتوضيح أي خطأ في نطق مفردة ما.
- التحديد الصرفي حيث يقوم المعجم بتحديد نوع الكلمة :اسم ,فعل ,صفة ... والمذكر منها والمؤنث وتوضيح تعديها ولزومها وصورها الاشتقاقية وما إلى ذلك من أمور الصرف.
- الشرح وهو بيان معنى الكلمة وهي الوظيفة الأساسية لأي معجم ,ويمكن ان يكون للكلمة الواحدة أكثر من معنى فيتم توضيح ذلك بأمثلة فعلية أو على الأقل بالإشارة إلى مجال استخدامها<sup>13</sup>.

<sup>13</sup> <http://ar.wikipedia.org/wiki/قاموس> diakses pada hari sabtu 26 januari 2013 pukul

## ٥. طرق استعمال المعاجم

قد ذكر في البيان السابق أن القاموس أو المعجم ينقسم إلى أقسام، فطبعاً طرق استعماله مختلفة أيضاً. ولكن نعرف أن القاموس أو المعجم هو ديوان لمفردات اللغة و استخدم المستخدمون القاموس لبحث عن معاني الكلمات الجديدة التي لم يعرفوا معناها. و القاموس بنسبة إلى اللغة تنقسم إلى قسمين و أولهما القاموس أحادي اللغة وهو القاموس الذي تكتب فيه المفردات و معانيها في نفس اللغة مثل المنجد في اللغة و الأعلام (اللغة العربية إلى العربية). و طرق استعماله كما يلي :

- ١- رتب المنجد الجديد وفقاً للمعاني بحيث قسمت كل مادة إلى فصول مختلفة.
- ٢- إذا شئت البحث عن كلمة فإذا كانت مجردة فاطلبها في باب أول حرف منها. و ان كانت مزيدة أو فيها حرف مقلوب عن آخر فجردها أو ردها إلى الأصل ثم اطلبها في باب الحرف الأول من حروفها الأصلية.
- ٣- وضع الفعل المضاعف الثلاثي في أول المادة. أما المضاعف الرباعي فقد ردّ إلى الأصل الثلاثي جرياً على القاعدة التي اتبعناها في ردّ كل كلمة إلى أصل ثلاثي نحو ((صمصم)) فقد ردّ إلى الأصل صمّ، و ((لململ)) فقد ذكر مع المادة ملّ، و ((دحرج)) فقد وضع في المادة دحر.
- ٤- العلامة || تقوم مقام الكلمة المفسرة سابقاً و تعني عن مراجعتها نحو الروح : الفرح || الراحة؛ و العلامة || و - تقوم مقام الكلمة المفسرة هذا كانت فعلاً نحو أشكل الأمر : التبش || و- الكتاب : قيده بالحركات، و اذا كانت اسماً له توضيح قبل التفسير نحو الوقفة : المرّة || و- من الترس : كالوقف؛ و العلامة \*

بعد الكلمة تشير الى أنّ هناك في فصيلة أخرى من المادّة الكلمة مترادفة لها معنى مختلفة.

٥- ليس كلّ ما ذكر مع الفعل بكون قيّدا له بل كثيرا ما جعل مثلا و ذلك كقول صاحب القاموس راث الفرس فليس الروث خاصا بالفرس بل هو لكلّ ذي حافر. على أنّك تجد في كتب اللغة اختلافا كثيرا من حيث الإطلاق و التقييد فوجب لذلك التدبير و الاعتماد على استعمال ثقافات القوم و مشاهير الكتبة.<sup>١٤</sup>

و ثانيهما هو القاموس ثنائي اللغة وهو القاموس الذي تكتب فيه المفردات و معانيها في اللغتين مثل المنور (اللغة العربية الى اللغة الاندونيسيا) و الكلاي (اللغة الاندونيسيا الى اللغة العربية) و غير ذلك. و طرق استعمال قاموس "المنور" لبحث عن المعنى الاندونيسي لكلمة عربية كما يلي :

١. اذا كان حروفها أصلية فيبحث المستخدم من ترتيب الحروف يعنى الحرف الأول و الثاني و الثالث مثل كلمة "قمر" فيبحث من حرف ق م ر في باب القاف.
٢. اذا كان حروفها مزيدة لا بد ان يعرف المستخدم بين حروف أصلية و مزيدة. و بعد عرف المستخدم حروفها فيبحث المستخدم كما في الأول. مثل كلمة "كتاب" فيبحث في حرف ك ت ب في باب الكاف.<sup>١٥</sup>

و يجب على المستخدم من المعاجم قبل استعمالها :

(١) أن يحفظ الحروف الهجائية بالترتيب

(٢) أن يردّ الكلمة إلى مفرداتها اذا كان مؤنثا و جمعا

<sup>١٤</sup> الاب لويس معلومه البوعوي، المنجد في اللغة و الأعلام. الطبع الكانولكية. ١٩٧٣. ص

<sup>١٥</sup> Ahmad Warson Munawwir. *Kamus Al Munawwir Arab-Indonesia Terlengkap*. (Surabaya: Pustaka Progresif, 1997) hal. xi

٣) أن يردّ الكلمة إلى الفعل الماضي إذا كانت من المشتقات أو فعل مضارع أو

مصدر أو أمراً

٤) أن يردّ الحروف المحذوفة في الكلمة إذا كانت أصلية فيها

٥) تجريد الكلمة من أحرف الزيادة إذا كان فيها حروف زيادة

٦) فك تضعيف الفعل إذا كان التضعيف أصلياً فيه

٧) أن يردّ حرف الألف إلى أصله واو أو ياء<sup>١٦</sup>

و لبحث عن المعنى العربي لكلمة اندونيسية طرقة كما يلي :

١. حذف المزيادات اللحقة بها، و أصل الكلمة الاندونيسية الأصلية تتكوّن عادة

من مقطعين فقط و المزيادات إمّا بادئات أو لاحقات.

٢. معرفة البادئات و اللاحقات لكلمة اندونيسية

٣. بعد حذف الكلمة و سيبقى أصلها، ثمّ يبحث تحت أول حرف، ثمّ التالى و

الثالث بالترتيب الابداعي اللاتيني

٤. اذا كانت الكلمة مبدوءة ب k أو s مثل كلمة kail و sayang و أنت عليها

بادئة me و pe فانها تصبح pengail, mengail و penyayang,  
menyayang

٥. و إن كان مبدوءة ب t مثل كلمة tolak و tari فانها تصبح penari, menari,

menolak, penolak, و هناك الاستثناء الكلمات الدخيلة المبدوءة ب t فانّ

هذا الحرف يبقى على ما هو عليه مثل mentaati, mentolelir, mentekel,

إذا أصلها takle الانجليزية و (طاعة) العربية و toleleer الهولندية.<sup>١٧</sup>

<sup>16</sup> <http://4saan.yoo7.com/t380-topic>, Di akses pada hari selasa 26 februari 2013  
pukul 13:15 WIB

<sup>17</sup> As'ad M Alkalali. *Kamus Indonesia-Arab*. (Jakarta : Bulan Bintang, 1981) tdk ada  
hlm

## ٢. التراكيب اللغوي

التراكيب هو جمع من التركيب أي قول مألوف من كلمتين أو أكثر لفائدة، سواء أكانت فائدة تامة أو ناقصة. و التراكيب العربية ستة أنواع: إسنادي وإضافي وبياني و عطفية و مزجي و عددي.<sup>١٨</sup>

### أ) التركيب الإسنادي

التركيب الإسنادي هو ما تألف من مسند و مسند إليه. و المسند إليه هو الفاعل و نائبه و المبتدأ و اسم الفعل الناقص و اسم الأحراف التي تعمل عمل "ليس" و اسم (إن) و أخواتها و اسم (لا) النافية للجنس.

### ب) التركيب الإضافي

التركيب الإضافي هو ما تركب من مضاف و مضاف إليه.

### ج) التركيب البياني

التركيب البياني هو كل كلمتين كانت ثانيتهما موضحة معنى الأولى، وهو ثلاثة

أقسام:

- التركيب الوصفي: ما تألف من الصفة و الموصوف
- التركيب التوكيدي: ما تألف من المؤكد و المؤكد
- التركيب البدلي: ما تألف من البدل و المبدل منه.

<sup>١٨</sup> مصطفى الغلايبي، جامع الدروس العربية، (بيروت: دار الفكر، ٢٠٠٧)، ص. ١٠



#### د) التركيب العطفي

التركيب العطفي هو ما تألف من المعطوف و العطوف عليه، بتوسط حرف

العطف بينهما.<sup>١٩</sup>

#### ه) التركيب المزجي

هذا التركيب قليل أو نادر الاستعمال، وقد يتكون من الفعل و الاسم. مثل

حضر موت.<sup>٢٠</sup>

#### و) التركيب العددي

التركيب العددي هو كل عددين كان بينهما حرف عطف مقدر

٣. تعليم اللغة العربية

أ. تعريف التعليم

معنى التعليم لغة هو إنَّ كلمة التعليم مأخوذة من العلم معناه عرف و تيقن.<sup>٢١</sup>  
و معنى اصطلاحاً من التعليم ليس غريباً في العالم التربوي. إنَّ التعليم هو عامل من  
عوامل التربية و ينحصر في إيصال المعلومات إلى الذهن و صكّ حوافظ النشئ بمسائل  
الفنون و العلوم. و عوامله ثلاث : هي المَعْلَم و المتعلِّم و المعلومات.<sup>٢٢</sup> و أتى مليس  
بتعريفه ن التعليم هو عملية التفاعل بين المدرس و التلاميذ من المذمومة إلى الحمودة.<sup>٢٣</sup>

<sup>١٩</sup> المكان نفسه. جامع الدروس العربية، (بيروت: دار الفكر، ٢٠٠٧)، ص. ١٢

<sup>٢٠</sup> الأستاذ دكتور مقصودين. دروس في النحو. (يوغياكارتا: ٢٠٠٩)، ص. ٥-١

<sup>٢١</sup> . الأب لويس معلومه البوعبي، المنجد في اللغة و الأعلام. الطبع الكاثوليكية، ١٩٧٣، ص. ٨١٨

<sup>٢٢</sup> . محمود يونس و محمد قاسم بكر، التربية و التعليم الجزء الأول C (فونوروغو: دار السلام)، ص. ٣

<sup>23</sup> E. Mulyasa, *Kurikulum berbasis Kopetensi; Konsep, karakteristik, Implementasi, dan inovasi*, (Bandung: PT. remaja Rosda Karya, 2003), hlm.100.

وقال أحمد محمدي أنّ التعليم هو نقل العلوم من العالم (المدرس) إلى غيره (التلاميذ) بطريق عملية التعليم.<sup>٢٤</sup> ثمّ جاء ناسوتيون بمعنى آخر يعني أن التعليم هو تعليم. و جاء بالرموز تفصيلا وهي :

(١) التعليم هو اعطاء العلوم إلى التلاميذ

(٢) التعليم هو القاء الثقافة و الحضارة إلى التلاميذ

(٣) التعليم هو التنظيم التدبير بأحوال التلاميذ حتى تجرى عملية التعليم.<sup>٢٥</sup>

ب. تعريف اللغة العربية

اللغة هي التعبير العربي.<sup>٢٦</sup> و اللغة العربية هي كلّ ألفاظ يعبر بها العرب عن

أغراضهم.<sup>٢٧</sup> و أما تعليم اللغة العربية هو نقل العلوم اللغة العربية من مدرّس اللغة

العربية إلى التلاميذ ليفهموا اللغة العربية و يتولها و يتطورها .

ج. أهداف التعليم اللغة العربية

ينبغي على الأستاذ أن يقوم أهداف تعليم اللغة لغير الناطقين بها قبل أن يلقي

تعليم اللغة العربية للمتعلمين بها , لأن اهداف تعليم اللغة يقوم به المعلم او المؤسسة

التعليمية و لأجل أن نسهل غاية تعليم اللغة العربية (يمكن ان يخلص أهداف) الناطقين

بلغات أخرى ثلاثة أهداف رئيسية هي:

<sup>24</sup> Ahmad Muhtadi Anshor, *Pengajaran Bahasa Arab Media dan Metode metodenya*, (Yogyakarta: Teras 2009), hlm. 5.

<sup>25</sup> Sebagaimana dikutip oleh Basyiruddin Usman, *Metodologi Pembelajaran Agama Islam*, (Jakarta: Ciputat Pers, 2002), hlm.19.

<sup>26</sup> Soeparno, *Dasar-dasar Linguistik Umum*, (Yogyakarta: PT. Tiara Wacana, 2002), hlm. 30.

<sup>٢٧</sup> . مصطفى الغلايبي, جامع الدروس العربية, (بيروت: دار الفكر, ٢٠٠٧), ص. ٧٠.

(١) أن يمارس التلميذ اللغة العربية بالطريقة التي يمارسون بها الناطقون بهذه اللغة أو بصورة تقرب من ذلك. وفي ضوء المهارات اللغوية الأربعة يمكن القول بأن تعليم اللغة العربية كلغة ثانية يستهدف مايلي:

أ- تنمية قدرة التلميذ على فهم اللغة العربية عند ما سمعه إليها.  
ب- تنمية قدرة التلميذ على النطق الصحيح للغة و التحدث مع الناطقين بالعربية حديثاً معبراً في المعنى سليماً في الأداء.

ج- تنمية قدرة التلميذ على قراءة الكتابة العربية.

د- تنمية قدرة التلميذ على الكتابة باللغة العربية.

(٢) أن يعرف التلميذ خصائص اللغة العربية و ما يميزها عن غيرها من اللغات أصوات مفردات و ترتيب و مفاهيم.

(٣) أن يعرف التلميذ على الثقافة العربية و أن يعلم خصائص الانسان العربي و البيئـة التي يعيش فيها المجتمع الذي يتعامل معه.<sup>٢٨</sup>

و يرجى من هذه الأهداف لأن يكون التلميذ أى المتعلمون يستحقون ما عليهم من التعليم و هى المهارة تتكون على الإستماع و الكلام و القراءة و الكتابة ستأتى بيانها كمايلي:

١. الفهم و الاستماع

إستطاع التلاميذ بالفهم اللغة العربية عندما يسمع إليهم و يركز فيها قدرة

التحدث و التخابك. فأما عملية الاستماع فيتنقسم إلى أربعة أقسام:

ب) فهم المعنى الإجمالي يعني فهم المعنى

<sup>٢٨</sup>. رشدى أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها : مناهى و اساليبه، (الاميسوكو، ١٩٨٩)، ص. ١٢.

ت) تقسيس الكلام و التفاعل معه هو أن فهم اللغة كعملية دينامكية

ج) تقويم الكلام

د) تكامل الخبرات المتكلم و المستمع هو الغرض النهائي الذى من أجله تفهم و

نفسر و نقوم موقع الإتصال .

أما أهداف الإستماع يعنى :

- تعويد الأذن على الأصوات الجديدة
- تعويد الدارسين على نطق اللغة الجديدة
- استعاب سؤال للإجابة عليه
- حل التمرين بتكملة عبارة أو تقسيم كلمة أو اضافة أخرى
- استعاب نصّ يتفصيله للإجابة على أسئلة
- استعاب الأفكار الأساسية في نصّ لتلخيصه
- تتبع العناصر الرئيسية في موضوع لكتابة موضوع على سؤال
- أخذ مذكرات عن الموضوع للإستعانة بها في تحضير البحوث.<sup>٢٩</sup>

## ٢. الكلام و النطق

في مجال تقويم النطق ينبغى أن يراعى :

- أ) تصحيح الأداء التنغمي الخاطئ لا يقبل أهمية عن تصحيح أخطاء النحو.
- ب) أننا نعلم النطق الأشخاص لديهم لغة أم (لغة أولى) و ربما يجدون لغة أخرى أو أكثر.

<sup>٢٩</sup> . حماوه ابراهيم، الاتجاهات المعاصرة في تدريس اللغة الحية الأخرى لغير الناطقين بها ، (القاهرة: مكتبة النهضة المصرية، ١٩٨٠)، ص .

- ج) مهمة المدرس هي تعليم النطق وليس الكتابة .  
د) الموضوع يتعلّق بلغة جديدة يعني مبتدئين تماما .  
هـ) هؤلاء المبتدئين راشدون وليسوا أطفالا .<sup>٣٠</sup>

### ٣. القراءة

و يكون التدريب على القراءة اللغة العربية الجديدة أكثر فعالية إذا تنبه المعلم إلى مظاهر تختلف إلى الدارسين في القراءة عمل على إزالتها . و من مظاهر التخلف في القراءة:

- أ) تحريك الشفتين أثناء القراءة الصامتة  
ب) متابعة الكلمات باصبع  
ج) التوقف أثناء القراءة و التراجع أحيانا  
د) استغرق وقت أطول من اللازم في القراءة  
هـ) ضعف الاستيعاب و الفهم  
و) ممارسة القراءة الصامتة و الجهريّة بنفس الارتفاع أم السرعة .<sup>٣١</sup>

### ٤. الكتابة

و يراعى في تعليم الكتابة كما يلي:

- أ) الكتابة من اليمين إلى اليسير بنسبة الحروف  
ب) التناسب بين الحروف أفقيا و رأسيا مراعاة المسافات

<sup>٣٠</sup> . المكان نفسه . ص ٢٢٥ .

<sup>٣١</sup> . المكان نفسه . الاتجاهات المعاصرة في تدريس اللغة الحية الأخرى لغير الناطقين بها ، (القاهرة: مكتبة النهضة المصرية، ١٩٨٠)، ص .

ج) الحروف التي تكون فوق السطر و الحروف التي تكون تحت السطر

د) اختلاف ارتفاعات الحروف التي تكون تحت السطر

ه) المسافات بين الحروف و بين الكلمات

و) التدريب على الحروف المشابهة للتمييز بينها (ب, ت, ث, ج, ح, خ) في جمل

تحتوى على هذه الحروف

ز) كتابة نموذج واضح فى أعلى صفحة و يقوم الدارس بتقليده بادئا من أسفل

الصفحة حتى يكون النموذج واضحا امامه في كل مرة

ح) اتباع نفس الأسلوب الذى اتبعه المدرس في تعليم القراءة

ط) تعويد الدارس على طريقتين منذ البداية لأهمية الأولى في القراءة و الثانية في

القراءة السريعة.<sup>32</sup>

د . مادة تعليم اللغة العربية

المادة هى المعلومات التى يقصد المعلم أن يوصلها إلى التلاميذ .<sup>33</sup> و أما مادة

تعليم اللغة العربية ما يشمل فيه من دروس اللغة العربية و مادة تعليم اللغة العربية عند

دكتور محمود يونس في كتابه أن مادة تعليم اللغة العربية تنقسم إلى اربعة أقسام هي:

١) المطالعة

المطالعة هي فرع من فروع تعليم اللغة العربية و أكثر بحثها في القراءة

التفهم ما فيها و الاستعاب المقرؤ و للحصول على احدى المهارات و هى مهارة

القراءة . و إغراض تعليم المطالعة هي :

<sup>32</sup> .Mahmud Yunus, *Metode Khusus Bahasa Arab (Bahasa Al-Qur'an)*, (Jakarta: PT. Hidakarya Agung, 1983), Cet ke 5. Hlm. 31

<sup>33</sup> . المكان نفسه بالتربية و التعليم الجزء الأول C (فونوروغو: دار السلام), ص. ١١.



- تعليم التلاميذ لينطقوا بنطق سليم وطلاقة من مخارج الحروف و فهم المقصود

القراءة

- ليتحاول القراءة الحسنة المسروعة و المهارة على استنباط العبارة التي تكون

في المطالعة

- لتكثير اللغة مع تقوية معرفة التلاميذ فيها مفردا كان أو تركيبا
- لإملاء عقول التلاميذ بأن يبحثوا و يطالعوا ما في المؤلفات ز الكتب ثم

استنبطوا في مضمونها.<sup>34</sup>

## (٢) المحادثة

المحادثة هي مهارة انتاجية تتطلب من المتعلم القدرة على استخدام الأصوات بدقة، من الصيغ النحوية و نظام ترتيب الكلمات التي تساعده على التعبير عما يريد أن يقوله في مواقف الحديث أي أن الكلام عبارة عن عملية ادراكه تتضمن دافعا للتكلم ثم مضمونا للتحدث.<sup>35</sup>

## (٣) الكتابة

تهدف خطوة الأولى في تعليم الكتابة باللغة العربية إلى تحسين قدرة التلاميذ على رسم الحروف و الكلمات العربية.

<sup>34</sup> Ibid .Metode Khusus Bahasa Arab (Bahasa Al-Qur'an), (Jakarta: PT. Hidakarya Agung, 1983), Cet ke 5. Hlm. 33-34

<sup>35</sup> محمود كامل النافعة، أساسيات تعليم اللغة العربية لغير العرب، ص. ٩١.

#### ٤) القواعد

يقصد بالقواعد في تعليم اللغة العربية تتضمن على علم النحو و الصرف .  
علم النحو هو علم بالأصول تعرف بها أحوال الكلمات العربية من حيث الإعراب  
و البناء . و أما الصرف هو قواعد تعرف بها صيغ الكلمات العربية و احوالها  
التي ليست باعراب و لا بناء .

و الأغراض من تعليم القواعد يعني:

- أ . تعويد التلاميذ التكلم بلغة صحيحة بعيدة من الأخطاء
- ب . تعويد التلاميذ الكتابة الصحيحة بأسلوب متين و تربية أقدوة الإستدلال و  
التعليل
- ج . تمنى ملكة الملاحظة و تربي قوة الإدراك الكلام لها تستلزم من المقارنة ثم  
الحكم بالتشابه و التضاد .<sup>٣٦</sup>

و اعلم أن كل مادة الدروس لها شروط التي لا بد أن يعملها المعلم و هي :

- ١ . يجب أن تكون المادة ملائمة للزمان
- ٢ . يجب أن تكون المادة موثوقة بصحتها
- ٣ . يجب أن تكون المادة ملائمة بمدارك التلاميذ و سنهم . لا هي بالصعوبة التي بتعسر فهمها و  
لا هي بالسهولة تذهب بفائدة تعويد العقل التفكير .
- ٤ . ينبغي أن تكون المادة مختارة بقصد ان تنفيذ التلاميذ لا لتظهر مقدار معارف المدرس
- ٥ . يجب أن تكون مادة الدرس مرتبة ترتيبا عقليا و مقسمة إلى أقسام مع وجوب إتمام جزء و  
قدرة قبل البدء في الجزء الذي يليه<sup>٣٧</sup>

<sup>٣٦</sup> محمود يونس و قاسم البكري. دروس فن التقية و التعليم كلية التربية. غونتور فونوروغو. ص . ٢٤

## ٥. طريقة تعليم اللغة العربية

الطرق التعليمية هي وسائل لتنظيم المجال الخارجي الذي يحيط بالمتعلم كي يبسط و يغير من سلوك التلاميذ, إذا فهمنا من السلوك معناه الواسع الذي يشمل المعرفة والوجدان والأداء. إستعمل الأستاذ بعض الطرق التعليمية ليكون نجاحا في عملية التعليم. و أما خطوات من طرق التعليم فهناك مختلف بين معلوم اخر لأن كل الأستاذ له غرض غير متساوي مع اخر. و إن أهمية الطريقة تتركز في كيفية إستغلال محتوى المادة بشكل ممكن التلاميذ من الوصول إلى الهدف الذي نرى إليه في دراسة مادة من المواد.

و الطرق التي يستلزم استعمالها المدرس هي:

### ١. طريقة القواعد و الترجمة

لهذه الطريقة عدة إسماء اخر يعني "الطريقة القديمة" و يدعونها اخرون

"الطريقة التقليدية". و من أهمية هذه الطريقة هي:

(أ) تهتم هذه الطريقة بمهارات القراءة و الكتابة و الترجمة و لا تعطى الإهتمام لمهارة الكلام.

(ب) تستخدم هذه الطريقة لغة الأم للطلاب كوسيلة رئيسية لتعليم اللغة العربية

المنشودة.

(ج) تهتم هذه الطريقة بالأحكام النحوية كوسيلة لتعليم اللغة الأجنبية و ضبط

صحتها.

<sup>٣٧</sup>. المكان نفسه. التربية والتعليم الجزء الأول C. ص. ١١

د) كثيرا ما يلجأ الأستاذ التي يستخدم هذه الطريقة إلى التحليل النحو لجمع اللغة المنشودة و يطلب من طلبة القيام بهذا التحليل.<sup>٣٨</sup>

## ٢. طريقة التحوارية

و هي طريقة السؤال و المناقشة و هي مفيدة في تعليم صغار الأطفال لأنها تعودهم التعبير عما يجول في نفوسهم تعبيرا منظما . و من هذه الطريقة نوع ينسب إلى سقراط (الطريقة السقراطية) لأنه استعملها كثيرا.<sup>٣٩</sup>

## ٣. طريقة المباشرة

هذه الطريقة أشهر طرق في تعليم اللغة العربية التي تستدعى كثير إلى جدال و اختلاف النظر و سميت بذلك لأن يستعمل الأستاذ اللغة الأجنبية في تعليمه مباشرة و لا يستعمل اللغة التلاميذ إلا في الضرورة . و من أهم خصائص هذه الطريقة هي:

أ) تتكون مادة الدرس من عدة كلمات وضا حسب سياقها و عبارات تستعمل كثيرا في حياة التلاميذ يومية وهذه يطابق مبدأ من المبادئ العامة لتدريس اللغة.

ب) يطابق التلاميذ عرضا أثناء درس المحادثة أو المطالعة و يكون هذا الدرس شفويا و لا يجب التلاميذ أن يحفظوا القواعد .

ج) شرح المعاني بالمفردات المباشرة

د) و أكثر تمرينات الاستماع و المحاكاة في الدرس , و هذا يقصد بهما الاصول على مهارة لغوية.<sup>٤٠</sup>

<sup>٣٨</sup> محمد على الخوالي, اساليب تدريس اللغة العربية الطبعة الأولى, (القاهرة: دار المعارف بمصر, ١٩٤١). ص. ٢٠.

<sup>٣٩</sup> محمود يونس و محمد قاسم بكر, التربية و التعليم الجزء الأول C (فونوروغو: دار السلام), ص. ٢٦.

#### ٤ . طريقة المحاضرة

هذه الطريقة سميت بالطريقة الإخبارية أو التلقينية أو الإلقائية وهي التي يقوم المدرس فيها بإلقاء ما يريد من المعلومات والحقائق يستمع له التلاميذ ولا يشتركون معه في العمل. والتعليم بهذه الطريقة يفيد كبار التلاميذ ويضر صغارها للأسباب الآتية:

أ) يستطيع الكبار الإصغاء مدة طويلة بخلاف الصغار فإن عقولهم لا تتحمل ذلك

ب) يستطيع الكبار استخلاص النكت الجوهرية بأنفسهم أثناء الإلقاء, أما الأطفال فلا يمكنهم ذلك.

ج) يمكن لعقول الكبار أن تخزن في وقت قصير المعلومات الكثيرة التي تلقى عليهم مع فهمهم إياها فهما جيدا, أما الأطفال فلا يستطيع ذلك لعدم قدرتهم على ضبط أنفسهم وحصص أفكارهم في امر واحد مدة طويلة.<sup>٤١</sup>

وقال دكتور محمد عبد القادر احمد في كتابه هناك طريقتان لتدريس اللغة العربية على الرغم من تعدد طرق التدريس إلا أن طريقتين رئيسيتين اشتهرتا من بين هذه الطرق تعليم فروع اللغة العربية وهما:

#### ١ . طريقة هربارت و تسمى الطريقة الاستقرائية (الاستنباط)

تقوم هذه الطريقة على أساس أن عقل البشر فراغ, تصل إليه الأفكار من الخارج وهو يخزن بعض الحقائق القديمة التي يتراكم بعضها فوق بعض, وهي

<sup>٤٠</sup> محمد على الخوالي, اساليب تدريس اللغة العربية الطبعة الأولى..... ص. ١١٠-١١١

<sup>٤١</sup> محمود يونس و محمد قاسم بكر, التربية والتعليم الجزء الأول C ..... ص. ٢٣-٢٤

تساعد التلاميذ في المستقبل على فهم الحقائق و المدركات الجديدة كما تقوم هذه الكريقة على اساس انتقال الفكر من الجزئيات إلى القاعدة العامة.

و قد وضعت مدرسة هربارت (Herbart) خمس خطوات للسير في

الدرس هي:

أ) التمهيد

وهو عبارة من مقدمة يعدها المعلم ليهيء بها رللدروس الجديد و قد

تكون باستثارة معلوماتهم القديمة المختزنة في عقولهم ليبنى عليها المعلومات

الجديدة.

ب) العرض

بعد أن يكون التلاميذ قد اشتاقوا إلى موضوع الدرس الجديد،

يعرضه المعلم عليهم بحيث يصرف الجزء الأكبر من الزمن المخصص في الدرس

الجديد.

ج) الربط

في هذه المرحلة يوازن المعلم بين المعلومات الجديدة و بين المعلومات

القديمة و يربط بين ما يلاحظه التلاميذ من علاقات في الأمثلة المتفرقة.

د) استنباط القاعدة

هذه المرحلة من أهم الخطوات الخمس في الطريقة و هي النتيجة

الطبيعية التي تسلم إليها خطوات الطريقة. و يشترط فيها أن يتواصل إليها

التلاميذ إما بأنفسهم أو بمساعدة معلمهم.



## ه) التطبيق

في هذه المرحلة ان يتأكد المعلم من فهم التلاميذ الدرس من ناحية, و أن يثبت المعلومات في أذهانهم من ناحية أخرى.

### ٢. طريقة حل المشكلات

و قد تقوم هذه الطريقة على أساس اثاره مشكلة أمام عقل التلاميذ تحديه و تدفعه إلى بذل مجهود يوصله إلى الحل, فقد يبدأ المعلم باثارة المشكلة, يثيرها التلاميذ نفسه.<sup>٤٢</sup>

و أسس النجاح طريقة تعليم اللغة العربية:

أ. أن تكون موافقة الطباع التلاميذ و مراحل النمو العقلي, و الظروف الاجتماعية و الاقتصادية و الاسرية التلاميذ.

ب. أن تراعى بعض القواعد العامة فيتخذ منها المعلم مرشدا و هدايا له في معالجة

الدروس و تقربها من العقول مثل :

- التدرج من السهل إلى الصعب
- التدرج من البسيط إلى المركب
- التدرج من الواضح المحدد إلى المبهم
- التدرج من المحسوس إلى المعقول
- أن تأخذ في الاعتبار الفروق الفردية بين طلاب الفصل الواحد.<sup>٤٣</sup>

<sup>٤٢</sup> دكتور محمد عبد القادر أحمد, طرق تعليم اللغة العربية, (مصر: مكتبة النهضة المصرية, ١٩٧٩). ص. ١٢-١٦

<sup>٤٣</sup> المكان نفسه. ص. ٨

## و. طريقة البحث

في هذا الباب سيبحث الباحث آلات البحث الذي اراد أداءه الباحث وهو : عن نوع البحث و مكان البحث و طريقة جمع البيانات و تحليل البيانات.

### ١. نوع البحث

و إذا رأينا إلى أهداف التحليل السابقة, فكان هذا البحث هو البحث الميداني أي بحث كفي. و البحث الكيفي يشدد في جمع بيانات كفية (غير أرقام) و يستعمل تحليل الكيفي في شرح البيانات و الاستنتاج.

### ٢. مكان البحث

سيؤدى بحثها في كلية المعلمين و المعلمات الاسلامية بمعهد الايمان السلامي العصري نجاديروجو وونوغيري جاوى الوسطى.

### ٣. مصادر البيانات

مصدر البيانات في هذا البحث هو :

أ) مدير المعهد الايمان الاسلامي العصري وونوغيري عن صور المعهد و تاريخ نشأتها و أساس تعليم اللغة العربية.

ب) قسم اللغة لرعاية الطلبة معهد الايمان الاسلامي العصري وونوغيري عن تعليم اللغة العربية في المعهد و استعمال قاموس اللغة العربية في تعليمها .

ج) قسم محرّك اللغة لمنظمة الطلبة معهد الايمان الاسلامي العصري وونوغيري عن استعمال القاموس اللغة العربية في تعليم اللغة اليومية .

د) بعض التلاميذ معهد الايمان الاسلامي العصري وونوغيري عن فوائد القاموس اللغة العربية في فهم معاني التراكيب اللغوية و ترقية لغتهم .

#### ٤ . طريقة جمع البيانات

و طريقة جمع البيانات هي الملاحظة و المقابلة و الوثيقة, يعني كما يلي :

##### أ . الملاحظة أو المراقبة

الملاحظة أو المراقبة هي من احدى الطرق لجمع البيانات التي تستخدم طريقة المشاهدة و الكتابة عن الحدث الذي وقع<sup>٤٤</sup> . و الملاحظة أو المراقبة تنقسم إلى ثلاثة أقسام: المراقبة المشاركة و المراقبة غير المنظمة و المراقبة الجمعية<sup>٤٥</sup> . و في هذا البحث سيستخدم الباحث الملاحظة أو المراقبة غير المنظمة, هذه الملاحظة لا تحتاج الفهم النظري على موضوع البحث حتى تعطى أكثر المساعدة إلى الملاحظ في الملاحظة موضوع الجديدة<sup>٤٦</sup> . و هذه الملاحظة سوف تجرى خلال عملية التلاميذ اليومية و تعليم اللغة العربية في معهد الايمان الاسلامى العصرى وونوغيري .

##### ب . المقابلة

المقابلة هي المحادثة التي تجرى بين المقابل و المقابل . و هذه المقابلة سيؤديها الباحث مدير المعهد الايمان و استاذ قسم اللغة رعاية الطلبة و قسم محرك اللغة منظمة الطلبة و الكلاب معهد الايمان الاسلامى العصرى نجاديرجو وونوغيري جاوى الوسطى . و أما نوع مقابلتها مقابلة مقيدة أي منظمة, و المقابلة المقيدة هي مقابلة تستعملها المقابل بدفتار المقابلة المكتوبة .

<sup>44</sup> Ahmad Tanzeh, *Pengantar Metode Penelitian*, (Yogyakarta: Teras, 2009), hlm.58

<sup>45</sup> Burhan Bungin, *Penelitian kualitatif (Komunikasi, Ekonomi, kebijakan Publik, dan ilmu Sosial)*, (Jakarta: Kencana,2008), hlm.115

<sup>46</sup> المكان نفسه . ١١٧

## ج. التوثيق

الوثيقة هي إحدى عملية لجمع البيانات في البحث، و هذه الطريقة تستخدم لإيجاد البيانات التاريخية<sup>٤٧</sup>. وفي هذا البحث يستخدمها الباحث لإيجاد الوثائق الموجودة المتعلقة بمعهد الإيمان الإسلامي العصري وونوغيري جاوى الوسطى و هى عن :

(١) موقع الجغرافي و تاريخ نشأة معهد الإيمان الإسلامي العصري وونوغيري جاوى

الوسطى

(٢) التركيب التنظيمي لمعهد الإيمان الإسلامي العصري وونوغيري جاوى الوسطى

(٣) أحوال المدرسين و الموظفين و التلاميذ

(٤) وظائف المدرسين و الموظفين

(٥) الوسائل الموجودة في المعهد

## د. تدريب على فتح القاموس

يقصد بتدريب على الترجمة هنا ليس لمعرفة نتائج التلاميذ في ترجمة الكلمات، ولكن لمعرفة استعمال التلاميذ القواميس أو المعاجم في بحث الكلمات.

## ٥. كيفية صدق البيانات

يختار الباحث التحليل في كيفية صدق البيانات. يستعمل الباحث دراسة

وصفية تحليلية، أما تحليله هو التحليل الاستقرائي وخطوته :

---

<sup>٤٧</sup> المكان نفسه. ١٢١

## أ) انقاص البيانات

و عملية انقاص البيانات هي اختصار البيانات و تجميعها و تركيزها و بحث عن الموصوف و مخططه و حذف الأحوال غير مهمة<sup>٤٨</sup>.

## ب) توجيه البيانات

توجيه البيانات في البحث الكيفي بصورة الحال القصير و رسم البيانات و الصلة بين الرتب و غيرها<sup>٤٩</sup>.

## ج) استنتاج البيانات

النتيجة الأولى هي نتيجة مؤقتة. و هذه ستتغير اذا لا توجد البراهين القوية التي تعضد على خطة استنتاج البيانات, و لكن النتيجة المشرحة تعاضد بيانات صدقية و ثابتة فهي نتيجة مصدقة<sup>٥٠</sup>.

## ز. خطة البحث

حاول الباحث في دراسته و كتابته على تنظيم و ترتيب عقلي ليتم فيها البحث. فوضع في هذا البحث على أربعة أبواب.  
الباب الأول : مقدمة و تشمل عليها خلفية المسألة و تحديدها و أهداف البحث و الدراسات المكتبية في الموضوع و الإطار النظري و طريقة البحث و خطة البحث.

<sup>48</sup> Sugiono, *Metode Penelitian Pendidikan; Pendidikan Kuantitatif, Kualitatif dan R&D* (Bandung: Alfabeta, 2008), hlm. 338

<sup>٤٩</sup> المكان نفسه. ٣٤١

<sup>٥٠</sup> المكان نفسه. ٣٤٥

الباب الثاني : الصورة العامة لموضوع البحث يشمل على موقع الجغرافي لمعهد الايمان الاسلامى العصرى وونوغيري و تاريخ نشأته و رؤيته و رسالته و تركيب تنظيميته و أحوال المدرسين و الموظفين و التلاميذ و وسائل الموجودة فيه .

الباب الثالث : بيان البحث يشمل على بيان استعمال قاموس اللغة العربية و فوائده في فهم معانى التراكيب اللغوية في تعليم اللغة العربية في معهد الايمان الاسلامى العصرى وونوغيري جاوى الوسطى

الباب الرابع : الاختتام و فيه التلخيصات و الاقتراحات





## الباب الرابع

### الاختام

#### أ. النتائج

بناء على البحث الذي أذاه الكاتب و بيان من الباب السابق، فحصل الكاتب

النتائج التالية :

١. أن استعمال قاموس اللغة العربية بين التلاميذ بمعهد الايمان الاسلامى العصرى

في تعليم اللغة العربية أكثر استعمالاً في تعلم اللغة العربية يومياً خارج الفصل

بنسبة إلى تعليم اللغة العربية الفصلي أكثرهم يعتمدون إلى دور المدرّس في

فصولهم. و استعمال قاموس اللغة العربية لبحث عن معاني الكلمات إمّا

لكلمة اندونيسية أو عربية في النصوص العربية أو في التراكيب العربية بين

التلاميذ، أنهم قادرون على بحث عن معاني الكلمات العربية لكلمة

اندونيسية و أمّا لبحث معاني الكلمات الاندونيسية لكلمة عربية لبعض

التلاميذ في معهد الايمان الاسلامى العصرى قادرون عليه و بعضهم لم يقدر

بحسب قدرتهم على تعيين أصول الكلمات في التراكيب العربية.

٢. من بيان السابق، أنّ فوائد استعمال قاموس اللغة العربية إمّا مباشرة أو غير

مباشرة في فهم معاني التراكيب اللغوية في تعليم اللغة العربية هي:

فوائد استعمال قاموس اللغة العربية مباشرة :

أ) زيادة معرفة التلاميذ على معاني الكلمات في النصوص العربية ؛

ب) زيادة معرفة التلاميذ على المفردات الجديدة بصيغ جديدة؛

فوائد استعمال قاموس اللغة العربية من غير مباشرة :

- (ج) زيادة معرفة التلاميذ على أصول الكلمات العربية وزوائدها؛
- (د) زيادة معرفة التلاميذ على تصريف الكلمات العربية أو تغييرها؛
- (هـ) زيادة معرفة التلاميذ على أحوال الكلمات العربية و موقعها في الجملة .

## ب. الاقتراحات

### ١. لمؤلفي قاموس اللغة العربية

- أ) أن يزيد المؤلفون جودة في اعداد القواميس اللغة العربية إمّا من تكاملها و اختصارها حتى سهولة بيان المفردات فيها؛
- ب) أن يستمرّ المؤلفون في تحديث المصطلحات الجديدة التي تظهر كثيرا في هذا الوقت بحيث قواميس اللغة العربية يمكن استخدامها لكلّ الدوائر؛
- ج) أن يكتب المؤلفون الدلالة في استعمال قاموسهم اختصارا و واضحا بحيث المستخدم قادر على استعماله.

### ٢. للمستخدمين ( التلاميذ )

- أ) أن يستعمل التلاميذ قاموس اللغة العربية كثيفيا و أمثليا لترقية مهاراتهم في اللغة العربية؛
- ب) تعليل النفس دائما في تعلّم اللغة العربية بالمصادر أو المراجع الموجودة بواسطة الوسائل المتنوعة المتطورة؛
- ج) أن يكثر التلاميذ في التدريب على فتح قاموس اللغة العربية لكي يقدر التلاميذ على تعيين أصول الكلمات .

أ) أن يعطى المدرّس تشجيعاً دائماً إلى تلاميذه لأنّ يكثّر في استعمال قاموس

اللغة العربية كمصدر الأوّل في تعليم اللغة العربية في المعهد؛

ب) أن يعطى المدرّس موافقة دائماً إلى تلاميذه في أنشطة تنمية المواهب و

المصالح في المعهد خاصّة في أنشطة تنمية لغوية .

### ج . الاختتام

الحمد و الشكر لله تعالى الذي قد اعطى كلّ سهولة و نعم حتّى يتسنى لنا (

ككاتب ) قادر على كتابة هذا البحث . و هدى الكاتب كلمة الشكر لجميع الأطراف

التي كان لها دور فعال في عملية كتابة هذا البحث الذي بعيد من التمام و الكمال .

استفّق الكاتب أنّ هذا البحث لا يزل كثير من الأخطاء و النقائص ، و لذلك بكلّ

رجاء لجميع القارئین هذا البحث أن يستمرّو في اعطاء الانتقادات و الاقتراحات بناءة

لتحسين و كماله، و لعلّ تحرك أحد لمتباعة كلّ ما هو مفيد من هذا البحث . و بعد ذلك

يرجى هذا البحث قادر على اعطاء المساهمة لتطوّر العلوم و الدراسة . لعلّ بساطة من

هذا البحث قادرة في توفير فوائد و مساهمة ايجابية لتطوير العلوم الموجودة .

﴿ الله أعلم بالصواب ﴾

## المراجع

### المراجع العربية

ابراهيم, حماوه, الاتجاهات المعاصرة في تدريس اللغة الحية الأخرى لغير الناطقين بها, (القاهرة:

مكتبة النهضة المصرية, ١٩٨٠)

أحمد, دكتور محمد عبد القادر, طرق تعليم اللغة العربية, (مصر: مكتبة النهضة المصرية.

١٩٧٩)

استيانيسيح, راتنا ارلين. ترجمة الأمثال الموجودة في قاموس المنجد: دراسة الترجموية بالمدخل

الثقفي (يوكيا كارتا: كلية الأدب الجامعة الإسلامية الحكومية سونان كالي جاكا. ٢٠٠٨)

الحوالى, محمد على, اساليب تدريس اللغة العربية الطبعة الأولى, (القاهرة: دار المعارف بمصر.

١٩٤١)

الغلاييني, مصطفى, جامع الدروس العربية, (بيروت: دار الفكر, ٢٠٠٧)

طعيمة, رشدى أحمد, تعليم العربية لغير الناطقين بها : مناهى و اساليبه, (الاسيسوكو,

١٩٨٩)

عبد المجيد, الدكتور عبد العزيز, اللغة العربية اصولها النفسية وطرق تدريسها, ( مصر:

الطبعة الثالثة, دار المعارف, ١٩٦١)

كتاب "إبتان" (أخبار معهد الايمان الاسلامى السنوية) ص. ٣٠.

ليلي, ايماس كوسنيا تي, البحث الجمعى عن فوائد الزوائد للأفعال فى السورة الفتح, (مالانج:

٢٠٠٧)

لويس, الاب معلومه البوعبي, المنجد فى اللغة و الأعلام. الطبع الكانولكية, ١٩٧٣

مقصودين. دروس فى النحو. (يوكيا كارتا: ٢٠٠٩)

يونس, محمود و محمد قاسم يكر, التربية و التعليم الجزء الأول C (فونوروغو: دار السلام).

دون السنة

دروس فن التربية و التعليم كلية التربية, غوتور فونوروغو. دون

السنة

- Anshor, Ahmad Muhtadi, *Pengajaran Bahasa Arab Media dan Metode metodenya*, (Yogyakarta: Teras 2009)
- Bungin, Burhan, *Penelitian kualitatif (Komunikasi, Ekonomi, kebijakan Publik, dan ilmu Sosial)*, (Jakarta: Kencana, 2008)
- \_\_\_\_\_, *Metode Penelitian Kuantitatif* (Jakarta: Kencana Perdana Media Group, 2008)
- Mulyasa, E, *Kurikulum berbasis Kopetensi; Konsep, karakteristik, Implementasi, dan inovasi*, (Bandung: PT. remaja Rosda Karya, 2003)
- Fitriastuti, Ike, *Pengembangan Aplikasi Kamus Kimia Berbahasa Indonesia Sebagai Sumber Belajar Mandiri Untuk Peserta Didik SMA/MA* (Yogyakarta: Fakultas Sains dan Teknologi UIN sunan Kalijaga, 2011)
- As'ad M Alkalali. *Kamus Indonesia-Arab*. (Jakarta : Bulan Bintang, 1981) tdk ada hlm
- Munawwir, Ahmad Warson, *Kamus Al Munawwir Arab-Indonesia Terlengkap* (Surabaya: Pustaka Progresif, 1997)
- Profil Pondok Pesantren Modern Al-Iman Wonogiri Jawa Tengah.
- Samsuri, *Analisa Bahasa (Memahami Bahasa Secara Ilmiah)*, (Jakarta: Erlangga, 1982)
- Soeparno, *Dasar-dasar Linguistik Umum*, (Yogyakarta: PT. Tiara Wacana, 2002)
- Sugiono, *Metode Penelitian Pendidikan; Pendidikan Kuantitatif, Kualitatif dan R&D* (Bandung: Alfabeta, 2008)
- Tanzeh, Ahmad, *Pengantar Metode Penelitian*, (Yogyakarta: Teras, 2009)
- Thohir, Irwanti. *Penggunaan Kamus Bahasa Arab dikalangan Mahasiswa Pendidikan Bahasa Arab Jurusan Pendidikan Bahasa Arab Fakultas Tarbiyah dan Keguruan UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta*, (Yogyakarta: Fakultas Tarbiyah dan Keguruan, 2011)
- Usman, Basyiruddin, *Metodologi Pembelajaran Agama Islam*, (Jakarta: Ciputat Pers, 2002)
- Yunus, Mahmud, *Metode Khusus Bahasa Arab (Bahasa Al-Qur'an)*, (Jakarta: PT. Hidakarya Agung, 1983), Cet ke 5

<http://id.wikipedia.org/wiki/Bahasa>

<http://ar.wikipedia.org/wiki/قاموس>

<http://bilalabdulhadi.maktoobblog.com/>

<http://4saan.yoo7.com/t380-topic>

<http://skbpangkalpinang.blogspot.com>





## أدوات جمع البيانات للبحث

### أ. المقابلة

(١) يوجه الى مدرّس اللغة العربية في المعهد الايمان الاسلامى العصرى

السؤال عن اساس تعليم اللغة في المعهد:

أ. ما اساس تعليم اللغة العربية في معهد الايمان؟

(٢) يوجه الى قسم اللغة رعاية الطلبة معهد الايمان الاسلامى العصرى

الأسئلة عن سير تعليم اللغة العربية في المعهد:

أ. كيف يسير تعليم اللغة العربية في المعهد؟

ب. ما مصادر الدراسة التي تستعمل في تعليم اللغة العربية؟

ج. إلى أي مدى تستعمل قاموس اللغة العربية في تعليم اللغة العربية؟

د. ما رأيك عن أهمية قاموس اللغة العربية في تعليم اللغة العربية؟

(٣) يوجه الى قسم محرّك اللغة منظمة الطلبة معهد الايمان الاسلامى الجديشي

الأسئلة عن حركة اللغة العربية اليومية و استعمال قاموس اللغة العربية اليومي:

أ. كيف حركة اللغة العربية اليومية في المعهد؟

ب. ما دورك في حركة اللغة؟

ج. هل استعمال قاموس احدى طرق المثلي في ترقية اللغة عندك؟

د. ما رأيك عن أهمية قاموس اللغة العربية في تعليم اللغة العربية؟

ه. هل قاموس اللغة العربية يساعدك في في ترقية اللغة في المعهد؟

٤) يوجه الى بعض الطلاب معهد الايمان الاسلامى الحديثى

الأسئلة عن استعمال قاموس اللغة العربية و فوائده في فهم معانى التراكيب اللغوية:

أ- كم عدد قاموس اللغة العربية التي استحدثت ؟ أذكر !

ب- هل هناك الإختلاف في استعماله لبحث المعاني التي لم تعرفها ؟

ج- هل تستطيع أن تستعمل قاموس اللغة العربية و تفهم معانيها في التراكب اللغوية ؟

د- ما رأيك عن أهمية قاموس اللغة العربية في تعليم اللغة العربية ؟

هـ- هل قاموس اللغة العربية يساعدك في تعليم اللغة العربية خاصة في التكلم بالتراكب

اللغوية الصحيحة ؟

و- هل هناك المشكلة في استعمال قاموس اللغة العربية ؟

ز- ما أثر استعمال قاموس اللغة العربية في فهم معانى التراكيب اللغوية في تعليم اللغة

العربية ؟

و دفتر مصادر البيانات للمقابلة التي أداها الباحث هم :

دفتر المصادر البيانات

الرقم	الإسم	الموقف	المكان	التاريخ
١.	أحمد روسنادى	قسم اللغة رعاية الطلبة	غرفة الأساتيد	٢٠١٣ - ٤ - ٨
٢.	فاطمة رابعة الأدوية	مدرسة اللغة العربية	غرفة الأساتيد	٢٠١٣ - ٤ - ٩
٣.	إيكو فريهانظو	مدرس اللغة العربية للفصل الأول	الديوان	٢٠١٣ - ٤ - ٩

٢٠١٣-٤-١٠	المسجد	قسم اللغة منظمة الطلبة	رحمة سوسيلو	٤.
٢٠١٣-٤-١١	المسجد	قسم اللغة منظمة الطلبة	بني حنيقة	٥.
٢٠١٣-٤-١١	المسجد	تلميذ الفصل الأول	مولانا فرابودارو	٦.
٢٠١٣-٤-١١	المسجد	تلميذة الفصل الأول	أنيسا نور فراتوي	٧.
٢٠١٣-٤-١١	المسجد	تلميذ الفصل الثاني	أليف أليان	٨.
٢٠١٣-٤-١١	أمام الفصل	تلميذة الفصل الثاني	لاراساتي كوسوما وارداني	٩.
٢٠١٣-٤-١١	أمام الفصل	تلميذة الفصل الثالث	سلوية نور علي	١٠.
٢٠١٣-٤-١١	المسجد	تلميذ الفصل الثالث	محمد يوسف	١١.
٢٠١٣-٤-١٣	المسجد	تلميذة الفصل الرابع	أنيسا حساداني	١٢.
٢٠١٣-٤-١٣	المسجد	تلميذ الفصل الثالث التجريبي	جوكو فوروانطو	١٣.
٢٠١٣-٤-١٣	أمام الفصل	تلميذة الفصل الثالث التجريبي	أنيسا نور خاطمة	١٤.
٢٠١٣-٤-١٤	المسجد	تلميذ الفصل الأول التجريبي	ميسيرانطو	١٥.
٢٠١٣-٣-١٤	المسجد	تلميذة الفصل الأول التجريبي	سيسكايانتي	١٦.

## ب. الملاحظة

(١) أنشطة الطلاب في المعهد

(٢) تعليم اللغة العربية في المعهد ( في الفصل و خارج الفصل )

### دفتر الملاحظة الفصلية

الرقم	المكان	المدرّس	المادة	التاريخ
٠١	الفصل الأول العادي	إيكو فراهانطو	اللغة العربية	٢٠١٣ - ٤ - ٩
٠٢	الميدان	قسم اللغة رعاية الطلبة	المحادثة الأصبوعية	٢٠١٣ - ٤ - ٩
٠٣	المسجد	أنطون هداية	المفردات	٢٠١٣ - ٤ - ١٠
٠٤	الفصل الثالث العادي	فاطمة رابعة الأدوية	النحو	٢٠١٣ - ٤ - ١٣
٠٥	الفصل الرابع	فاطمة رابعة الأدوية	المطالعة	٢٠١٣ - ٤ - ١٣
٠٦	الفصل الثاني	صالح الدين	اللغة العربية/ التمرينات	٢٠١٣ - ٤ - ١٤
٠٧	الفصل الخامس	أحمد روسنادى	الإنشاء العربى	٢٠١٣ - ٤ - ١٤

## ج. التوثيق

(١) موقع الجغرافي و تاريخ نشأة المدرسة وتطورها

(٢) بصيرة المعهد وبعثته

٣) التركيب التنظيمي في المعهد

٤) حالة الاساتيد و الأستاذات و الموظفين و الطلاب في المعهد

٥) وظائف الاساتيد و الموظفين

٦) الوسائل الموجودة في المعهد

#### د. الأسئلة للتدريب

هذه الأسئلة ليست لمعرفة نتائج الطلاب في فتح المعاجم، ولكن لمعرفة استعمل

الطلاب قاموس اللغة العربية في فهم معاني التراكيب اللغوية. و أما الأسئلة معلقة في الورقة

الأسئلة.



## ورقة الأسئلة للتدريب

أ. ابحث معاني الكلمات التالية في قاموس اللغة العربية و ضعها في الجملة المفيدة !

١. يَنْصُرُ ( الجملة الفعلية )

٢. شَاطِئٌ و بَحْرٌ ( مضاف و مضاف إليه )

٣. جُسْرٌ ( نعت و منعوت )

٤. الالكترونية ( التركيب المزجى )

٥. مِلْيُونٌ ( التركيب العدد )



ورقة المقابلة

التاريخ : ٨ أبريل ٢٠١٣

الساعة : الثامنة صباحا

المكان : غرفة الأساتيد

منبع البيانات : أحمد روسنادى كقسم اللغة رعاية الطلبة

وصف البيانات :

عرّف أنّ الأساس أي الغاية الأولى من تعليم اللغة العربية في معهد الإيمان الاسلامى العصرى كيف ليستطيع التلاميذ أن ينطق عربية فصيحة في حياتهم اليومية لأنّ يجب على كافة التلاميذ أن يتكلم مع زملائهم باللغة الرسمية و احدى هما اللغة العربية. و عرّف أيضا أنّ تعلم اللغة اليومية خارج الفصل بمعهد الإيمان الاسلامى العصرى في شكلين و هما تعلم جمعيّ و فرديّ. تعلم اللغة العربية جمعياً هو التعلم الذي أداه التلاميذ بالجماعة في وقت و مكان واحد تحت الاشراف قسم اللغة رعاية الطلبة معهد الإيمان السلامى العصرى. و هذا التعلم تشمل على هذين نشاطي : المحادثة الأصبوعية و الدورات اللغوية. تعلم اللغة العربية فردياً هو التعلم الفردي أو يسمّى أيضا التعلم المستقل هو التعلم الذي أداه التلاميذ بالفرد أو بنفسهم. و مصادر الدراسة التى تستعمل في تعليم اللغة العربية هي قاموس اللغة العربية و الكتب المتعلقة و الكتيب.

وونوغيري، ٩ أبريل ٢٠١٣

المقابل

أحمد مهيمن عرفاندى

رقم القيد: ٠٩٤٢٠١٣٦

## ورقة المقابلة

التاريخ : ٩ أبريل ٢٠١٣

الساعة : العاشرة صباحا

المكان : غرفة الأساتيد

منبع البيانات : فاطمة رابعة الأدوية كمدرس اللغة العربية .

وصف البيانات :

عرّفت أنّ أساس أي غاية الأولى من تعليم اللغة العربية في معهد الايمان الاسلامي العصري كيف ليستطيع التلاميذ أن ينطق عربية فصيحة . بجانب ذلك كيف ليستطيع التلاميذ قراءة النصوص العربية وفهمها و حفظها جيدا لأنّ كانت الدروس التي يتعلّمها التلاميذ في هذا المعهد أكثرها باللغة العربية. و عرّفت أنّ مسيرة تعليم اللغة العربية في معهد الايمان الاسلامي العصري نجاديراجو وونوغيري جاوى الوسطى هي يؤدّي المعهد تعليم اللغة العربية في المحاضرة الفصلية المناسبة مع الأوقات المقررة في منهج الدراسي و كذلك في خارج منهج الدراسي . و أما تعليم اللغة العربية الذي يؤدّيه المعهد الايمان الاسلامي العصري في خارج المحاضرة الفصلية هو كل يوم بعد صلاة الصبح حتى الساعة السادسة تماما . و هذا البرنامج تحت الإشراف قسم اللغة رعاية الطلبة .

عرّفت أنّ مصادر الدراسة التي تستعمل في تعليم اللغة العربية هي قاموس اللغة العربية و الكتب المتعلقة و الكتيب بحيث يجب على التلاميذ أن يملكو قاموس اللغة العربية كمراجع في ترقية لغة للتلاميذ، بحيث فتش قسم اللغة رعاية الطلبة قاموس التلاميذ في وقت معيّن .



وونوغيري، ٩ أبريل ٢٠١٣

المقابل

أحمد مهيمن عرفاندى

رقم القيد: ٠٩٤٢٠١٣٦



## ورقة المقابلة

التاريخ : ١٠ أبريل ٢٠١٣

الساعة : الثانية نهارا

المكان : المسجد

منبع البيانات : رحمة سوسيلو كقسم اللغة منظمة الطلبة للبنين

وصف البيانات :

عرّف أنّ حركة اللغة في معهد الإيمان الاسلامى العصرى لم تكن جيدة لأنّ بعض التلاميذ يجوّزون النظام اللغوي هم ينطقون اندونيسية في التحدّث اليومي . لتحليل تلك المسألة عيّن قسم اللغة منظمة الطلبة العقوبات المناسبة لمن يجاوز نظام اللغوي وهي : أ) التبيح, اذا جاوزه التلميذ مرة واحدة. ب) حفظ المفردات, اذا جاوزه التلميذ مرتين. ج) مخلوق, اذا جاوزه التلميذ ثلاث مرّات وأكثر. وعرّف أيضا أنّ قاموس اللغة العربية يساعده في ترقية اللغة في المعهد و استعمال قاموس اللغة العربية طرق المثلى في ترقية اللغة في المعهد .

وونوغيري, ١٠ أبريل ٢٠١٣

المقابل

أحمد مهيمن عرفاندى

رقم القيد : ٠٩٤٢٠١٣٦

## ورقة المقابلة

التاريخ : ١١ أبريل ٢٠١٣

الساعة : الثانية نهارا

المكان : المسجد

منبع البيانات : بني حنيفة كقسم اللغة منظمة الطلبة للبنات

وصف البيانات :

عرّفت أنّ حركة اللغة في معهد الايمان الاسلامى العصرى لم تكن جيدة لأنّ بعض التلاميذ يجوّزون النظام اللغوي هم ينطقون اندونيسية في التحدّث اليومي . لتحليل تلك المسألة عيّن قسم اللغة منظمة الطلبة العقوبات المناسبة لمن يجاوز نظام اللغوي وهي : أ) التنبيح, اذا جاوزته التلميذة مرة واحدة. ب) حفظ المفردات, اذا جاوزته التلميذة مرّتين . ج) استعمال لوح ارتداؤه حول العنق لمدة أسبوع واحد حفظ المفردات, اذا جاوزته التلميذة ثلاث مرّات و أكثر. و عرّف أيضا أنّ قاموس اللغة العربية يساعده في ترقية اللغة في المعهد و استعمال قاموس اللغة العربية طرق المثلى في ترقية اللغة في المعهد .

وونوغيري، ١١ أبريل ٢٠١٣

المقابل

أحمد مهيمن عرفاندى

رقم القيد: ٠٩٤٢٠١٣٦

## ورقة المقابلة

التاريخ : ٩ أبريل ٢٠١٣

الساعة : التاسعة صباحا

المكان : ديوان كلية المعلمين الاسلامية

منبع البيانات : إيكوفراهانطو ( مدرس اللغة العربية للفصل الأول

وصف البيانات :

عرّف أنّ مادّة درس اللغة العربية هي فقط مادّة أسسيّة للمبتدئين، حيث المادّة التي ألقاها المدرّس فقط حول التعارف، المفردات الأنشطة اليومية من كتاب دورس اللغة ولم يدرس التلاميذ درس النحو و الصرف المفصّل.

وونوغيري، ٩ أبريل ٢٠١٣

المقابل

أحمد مهيمن عرفاندى

رقم القيد: ٠٩٤٢٠١٣٦

## ورقة المقابلة

التاريخ : ١١ أبريل ٢٠١٣  
الساعة : الثانية و النصف نهارا  
المكان : في المسجد  
منبع البيانات : مولانا فروبو دارو تلميذ الفصل الأول  
وصف البيانات :

عرّف أنه نادرا في استعمال قاموس اللغة العربية في تعليم اللغة العربية . و كثير من الأحيان يسأل مباشرة الى المدرّس اذا وجده الكلمة الصعبة أو التي لم يعرف معناها ثم كتبه معنى الكلمة في الكراسة الخاصة . و يتسبّب ذلك لم يكن كثير من الدروس باللغة العربية في هذا الفصل، و هو لم يملك قاموس اللغة العربية، اذا أراد استعماله سوف يستعير إلى زميله . و عرّف أنه لم يقدر في استعمال قاموس اللغة العربية لبحث الكلمات العربية في فهم معاني التراكيب العربية . سبب ذلك أنه لم يقدر أيضا في تعيين اصل الكلمة . و عرّف أنّ استعمال قاموس اللغة العربية في فهم معاني التراكيب فقط زيادة المعرفة عن معاني الكلمات و زيادة المفردات الجديدة .

وونوغيري، ١١ أبريل ٢٠١٣

المقابل

أحمد مهيمن عرفاندى

رقم القيد: ٠٩٤٢٠١٣٦

## ورقة المقابلة

التاريخ : ١١ أبريل ٢٠١٣  
الساعة : الثانية و النصف نهرا  
المكان : في المسجد  
منبع البيانات : أنيسا نور فراتيوي تلميذة الفصل الأول  
وصف البيانات :

عرّفت أنها تستحقّ قاموس اللغة العربية. و أنها قادرة على استعمال قاموس اللغة العربية خاصة القواميس التي تتركب من اللغة الاندونيسيا إلى اللغة العربية و قالت أيضا أنّ أسهل استعمال قاموس اللغة العربية هو قاموس ثنائي اللغة التي تتركب من اللغة الاندونيسيا إلى اللغة العربية وفقا من رأيها، بحث الكلمات اللغة الاندونيسيا أسهل من بحث الكلمات اللغة العربية لأنّ تعيين أصل الكلمة في اللغة الاندونيسيا أسهل من تعيين أصل الكلمة في اللغة العربية. و عرّفت أنّ استعمال قاموس اللغة العربية في فهم معاني التراكيب فقط زيادة المعرفة عن معاني الكلمات و زيادة المفردات الجديدة.

وونوغيري، ١١ أبريل ٢٠١٣

المقابل

أحمد مهيمن عرفاندى

رقم القيد : ٠٩٤٢٠١٣٦

## ورقة المقابلة

التاريخ : ١١ أبريل ٢٠١٣  
الساعة : الثانية و النصف نهارا  
المكان : في المسجد  
منبع البيانات : أليف ألفيان تلميذ الفصل الثاني  
وصف البيانات :

عرّف أنه يستحقّ قاموس اللغة العربية، و عرّف أنه نادر في استعمال قاموس اللغة العربية خلال تعليم اللغة العربية الفصلية خاصّة في درس النحو و الصرف. كثير من الأحيان يسألان مباشرة إلى زميله و اذا لم يعرف الزميل معاني الكلمة فقدم السؤال إلى مدرّس المادة. لكنّ بجانب توجيه السؤال إلى زميل أو مدرّس، يفتح القموس لتحقيق إجابة زميل أو مدرّس لكي يعرف شكل الكتابة تلك الكلمة و هذا الحال خاصّ في بحث معاني الكلمات العربية. و عرّف تلميذ أنه قادر على استعمال قاموس اللغة العربية، و ذكر أيضا أنّ تغيير الكلمات و زوائد الحروف في اللغة العربية كثيرة و أوسع من تغيير الكلمات و زوائد الحروف في اللغة الاندونيسيا حيث في تعيين أصل الكلمة العربية تكون صعوبة لها، و أنّ تغيير الكلمات في اللغة العربية هو أمر جديد في تعلّم تلاميذ الفصل الثاني بمعهد الايمان الاسلامي العصري. و عرّف أنّ كثرة استعمال قاموس يزيد في معرفته عن أصول الكلمات العربية و زوائدها.

وونوغيري، ١١ أبريل ٢٠١٣

المقابل

أحمد مهيمن عرفاندي

رقم القيد: ٠٩٤٢٠١٣٦

## ورقة المقابلة

التاريخ : ١١ أبريل ٢٠١٣

الساعة : الثانية و النصف نهارا

المكان : أمام الفصل

منبع البيانات : لاراساتي كوسوما وترداني تلميذة الفصل الثاني

وصف البيانات :

عرّفت أنها تستحقّ قاموس اللغة العربية، وعرّفت أنها نادرة في استعمال قاموس اللغة العربية خلال تعليم اللغة العربية الفصلية خاصّة في درس النحو و الصرف. كثير من الأحيان يسألان مباشرة إلى زميلها و اذا لم يعرف الزميل معاني الكلمة فقدمت السؤال إلى مدرّس المادة. لكنّ بجانب توجيه السؤال إلى زميل أو مدرّس، تفتح القموس لتحقيق إجابة زميل أو مدرّس لكي تعرف شكل الكتابة تلك الكلمة و هذا الحال خاصّ في بحث معاني الكلمات العربية. وعرّفت تلميذة أنه قادرة على استعمال قاموس اللغة العربية، و ذكرت أيضا أنّ تغيير الكلمات و زوائد الحروف في اللغة العربية كثيرة و أوسع من تغيير الكلمات و زوائد الحروف في اللغة الاندونيسيا حيث في تعيين أصل الكلمة العربية تكون صعوبة لها، و أنّ تغيير الكلمات في اللغة العربية هو أمر جديد في تعلّم تلاميذ الفصل الثاني بمعهد الايمان الاسلامي العصري. وعرّفت أنّ كثرة استعمال قاموس يزيد في معرفته عن أصول الكلمات العربية و زوائدها.

وونوغيري، ١١ أبريل ٢٠١٣

المقابل

أحمد مهيمن عرفاندي

رقم القيد: ٠٩٤٢٠١٣٦



## ورقة المقابلة

التاريخ : ١١ أبريل ٢٠١٣  
الساعة : الثانية و النصف نهارا  
المكان : أمام الفصل  
منبع البيانات : سلوية نور على تلميذة الفصل الثالث  
وصف البيانات :

عرّفت أنها تستحقّ قاموس اللغة العربية، وعرّفت أنها نادرة في استعمال قاموس اللغة العربية خلال تعليم اللغة العربية الفصلية خاصّة في درس النحو و الصرف. كثير من الأحيان يسألان مباشرة إلى زميلها و اذا لم يعرف الزميل معاني الكلمة فقدمت السؤال إلى مدرّس المادة. لكنّ بجانب توجيه السؤال إلى زميل أو مدرّس، تفتح القموس لتحقيق إجابة زميل أو مدرّس لكي تعرف شكل الكتابة تلك الكلمة و هذا الحال خاصّ في بحث معاني الكلمات العربية. وعرّفت تلميذة أنها قادرة على استعمال قاموس اللغة العربية، و ، أنّ بحث الكلمات غير العربية في القاموس هو أمر سهل له، بنسبة بحث الكلمات العربية الأجنبية عندها فهو صعبة لها في بحثها

و عرّفت أنّ استعمال قاموس اللغة العربية في فهم معاني التراكيب بجانب زيادة المفردات الجديدة وهو يزيد معرفتها عن أصل الكلمة و تصنيفها في فهم معاني التراكيب العربية.

وونوغيري، ١١ أبريل ٢٠١٣

المقابل

أحمد مهيمن عرفاندى

رقم القيد: ٠٩٤٢٠١٣٦

## ورقة المقابلة

التاريخ : ١١ أبريل ٢٠١٣  
الساعة : الثانية و النصف نهارا  
المكان : في المسجد  
منبع البيانات : محمد يوسف تلميذ الفصل الثالث  
وصف البيانات :

عرّف أنه تستحقّ قاموس اللغة العربية نوعان، و عرّف أنه نادرة في استعمال قاموس اللغة العربية خلال تعليم اللغة العربية الفصلية خاصّة كثير من الأحيان يسألان مباشرة إلى زميلها و اذا لم يعرف الزميل معاني الكلمة فقدم السؤال إلى مدرّس المادة. لكنّ بجانب توجيه السؤال إلى زميل أو مدرّس، يفتح القموس لتحقيق إجابة زميل أو مدرّس لكي يعرف شكل الكتابة تلك الكلمة و هذا الحال خاصّ في بحث معاني الكلمات العربية.

و عرّف تلميذ أنّها قادر على استعمال قاموس اللغة العربية، و ، أنّ بحث الكلمات غير العربية في القاموس هو أمر سهل له، بنسبة بحث الكلمات العربية الأجنبية عنده فهو صعبة لها في بحثها

و عرّف أنّ استعمال قاموس اللغة العربية في فهم معاني التراكيب بجانب زيادة المفردات الجديدة وهو يزيد معرفتها عن أصل الكلمة و تصريفها في فهم معاني التراكيب العربية.

وونوغيري، ١١ أبريل ٢٠١٣

المقابل

أحمد مهيمن عرفاندي

رقم القيد: ٠٩٤٢٠١٣٦

## ورقة المقابلة

التاريخ	: ١٣ أبريل ٢٠١٣
الساعة	: الثانية و النصف نهارا
المكان	: في المسجد
منبع البيانات	: أنيسا حسادانى تلميذة الفصل الرابع
وصف البيانات	:

عرّفت أنها تستحقّ قاموس اللغة العربية على ثلاثة أنواع. وهي أيضا نادرة استعمال قاموس اللغة العربية في تعليم اللغة العربية الفصلية سوى في الدرس المختصّ. وهي أكثر من الأحيان توجيه السؤال إلى المدرّس بنسبة تعليم اللغة العربية الفصلية. وعرّفت أنّ، أنّ بحث الأفعال لكلمة العربية هو اسهل من بحث الاسماء لكلمة العربية خاصّة عن الكلمات العلمية الموجودة في الكتب العربية و أمّا الكلمة من اسم مشتق أو ما كان مأخوذا من الفعل يقدر عل بحثها. ز عرّفت أيضا أنّ استعمال قاموس اللغة العربية في فهم معاني التراكيب بجانب زيادة المفردات وهو يزيد معرفتها عن احوال الكلمات و موقها في الجملة و زوائد حرفها و اصل الكلمة خلال بحثها في قاموس اللغة العربية.

وونوغيري، ١٣ أبريل ٢٠١٣

المقابل

أحمد مهيمن عرفاندى

رقم القيد: ٠٩٤٢٠١٣٦

## ورقة الملاحظة

التاريخ : ١٠ من شهر أبريل ٢٠١٣

الساعة : الخامسة والنصف

المكان : في المسجد

المادة/الدرس : المفردات

المدرّس/ة : أنطون هدايات

وصف البيانات :

اجتمع التلاميذ معهد الايمان الاسلامى العصرى في المسجد في الساعة الخامسة و النصف بجمل الكرّاسة و القلم. و جاء المدرّس وهو أنطون هدايات فبدأ البرنامج بالسلام ثمّ اعطى المدرّس ثلاث المفردات اليومية بكتابها على السبورة. ثمّ شرح المدرّس معاني المفردات بوضعها في الجملة. ثمّ قرأ المدرّس ما على السبورة و التلاميذ يقلّدون ما سمعو من قراءة المدرّس و يكتبون ما على السبورة. حتى وصل في الساعة السادسة تماما فانهى البرنامج و اكتفى المدرّس بالسلام أيضا.

التلخيص :

برنامج دورات اللغة هي برنامج إضافي في تعليم اللغة العربية خاصّة لترقية اللغة العربية في معهد الايمان الاسلامى العصرى. مادة التي ألقاها المدرّس فقط عن المفردات الجديدة التي لم يعرفها التلاميذ و شرح معانيها بوضعها في الجملة.

وونوغيري ١٠ أبريل ٢٠١٣

الملاحظ

أحمد مهيمن عرفاندى

رقم القيد: ٠٩٤٢٠١٣٦

## ورقة الملاحظة

التاريخ : ٩ من شهر أبريل ٢٠١٣

الساعة : الساعة

المكان : في الفصل الأول العادي

مادة الدرس : اللغة العربية

المدرّس/ة : إيكو فراهانطو

وصف البيانات :

في الساعة السابعة و عشرة دقيقة دخل المدرّس وهو إيكو فراهانطو مجمل أدوات التدريس و كان التلاميذ كلهم حاضرون و فقط ثمانية تلاميذ حملون قاموس اللغة العربية من ثلاثة و عشرين تلميذا ، ثم يبدأ الدرس بالسلام و قبل شرح المدرّس المادة يكتب أولاً الكلمات الجديدة المتعلقة بموضوع الدرس على السبورة ثم يبيّن في الجملة . و بعد ذلك يشرح المدرّس الدرس و بعد شرحه يقرأ المدرّس الدرس بصوت عال و يقلّدون التلاميذ بعده، بعد انتهاء القراءة يطلب المدرّس التلاميذ لكتابة المفردات في كراساتهم . و في نهاية التدريس طلب المدرّس إلى تلاميذه توجيه السؤال اذا وجدهم الكلمات الصعبة في الدرس . و لم يجد سؤالا من التلاميذ فطلب المدرّس إلى التلاميذ لمطالعة الدرس الذي قد قاه المدرّس في الفصل بتمرين على فتح القاموس اللغة العربية بنفسهم اذا لم يعرفو معاني الكلمات ، ثم اختتمه المدرّس الدرس .

التلخيص :

أكثر المعرفة عن المفردات لطلاب الفصل الأول خاصّة في تعليم اللغة العربية الفصلية من توجيه السؤال إلى المدرّس و لو كان بعضهم يحملون القاموس .

وونوغيري ٩ أبريل ٢٠١٣

الملاحظ

أحمد مهيمن عرفاندي

## ورقة الملاحظة

التاريخ : ١٣ من شهر أبريل ٢٠١٣

الساعة : الساعة و أربعون دقيقة

المكان : الفصل الثالث العادي

مادة الدرس : النحو

المدرّس/ة : فاطمة رابعة الأدوية

وصف البيانات :

في الساعة السابعة و عشرة دقيقة دخل المدرّسة وهي فاطمة رابعة الأدوية مجمل أدوات التدريس و كان التلاميذ كلهم حاضرون و فقط خمسة تلاميذ حاملون قاموس اللغة العربية من أحد عشر تلميذا ، ثم يبدأ الدرس بالسلام، قبل شرح الدرس يكتب المدرّسة الأمثلة في الجملة المناسبة مع الموضوع على السبورة ثم شرحها بالقواعد المناسبة، بعد انتهاء شرح، طلبت المدرّسة إلى التلاميذ أن يسأل اذا لم يفهمو شرح المدرّسة، و لم يأتي السؤال فطلبت المدرّسة إلى التلاميذ أن يحفظ القواعد النحوية المناسبة مع الموضوع الدرس حتى انتهاء الوقت من التدريس . ثم اختتمت المدرّسة الدرس بالسلام أيضا

التلخيص :

في هذا التدريس، فقط شرحت المدرّسة قواعد النحوية مع الاتيان الأمثلة في الجملة المناسبة و لم يجد كثيرا من التلاميذ يحملون قاموس اللغة العربية حين ذاك إلا اذا طلبت المدرّسة إلى التلاميذ ليجعلو الأمثلة من الجملة .

وونوغيري ١٣ أبريل ٢٠١٣

الملاحظ

أحمد مهيمن عرفاندي

رقم القيد : ٠٩٤٢٠١٣٦

## ورقة الملاحظة

التاريخ : ١٣ من شهر أبريل ٢٠١٣

الساعة : العاشرة

المكان : الفصل الرابع

مادة الدرس : المطالعة

المدرّس/ة : فاطمة رابعة الأدوية

وصف البيانات :

في الساعة العاشرة دخل المدرّسة وهي فاطمة رابعة الأدوية مجمل أدوات التدريس، وكان الفصل في سرفة الفصل وكان هذا الفصل فقط تلميذتان. ثم تبدأ الدرس بالسلام وقبل شرح المدرّسة المادة تكتب أولاً الكلمات الجديدة المتعلقة بموضوع الدرس على السبورة ثم تبينها في الجملة. وبعد ذلك تشرح المدرّس الدرس وبعد شرحه تقرأ المدرّس الدرس بصوت عال ويقلّدون التلاميذ بعده، بعد انتهاء القراءة طلبت المدرّسة التلاميذ لكتابة المفردات في كراساتهم. وفي نهاية التدريس طلبت المدرّسة إلى تلاميذه توجيه السؤال اذا وجدهم الكلمات الصعبة في الدرس. ولم يجد سؤالا من التلاميذ فطلبت المدرّس إلى التلاميذ لمطالعة الدرس الذي قد القاه المدرّس في الفصل بتمرين على فتح القاموس اللغة العربية بنفسهم اذا لم يعرفو معاني الكلمات، ثم اختتمه المدرّس الدرس.

التلخيص : عملية التعليم في مادة الطالعة السابقة، ليس هناك وقت معيّن للتلاميذ في استعمال قاموس اللغة العربية. بحيث المفردات ومعانيها فقط من شرح المدرّسة و اذا وجدو التلاميذ الكلمات الصعبة حين ذاك يوجّهون السؤال مباشرة إلى المدرّسة.

وونوغيري ١٣ أبريل ٢٠١٣

الملاحظ

أحمد مهيمن عرفاندى

رقم القيد: ٠٩٤٢٠١٣٦

## ورقة الملاحظة

التاريخ : ١٤ من شهر أبريل ٢٠١٣

الساعة : العاشرة و عشرون دقيقة

المكان : الفصل الخامس / في المسجد

مادة الدرس : الإنشاء العربي

المدرّس/ة : أحمد روسنادي

وصف البيانات :

في الساعة العاشرة و عشرون دقيقة، يبدأ المدرس الدرس بالسلام، ثمّ يعيّن موضوعا جديدا ليكون عنوانا في كتابة الإنشاء العربي بكتابتها على السبورة. ثمّ كتب المدرّس عناصر مناسب بالموضوع على السبورة، و بعد ذلك بدأ التلاميذ كتابة الأنشاء العربي باستخدام القاموس. و أكثرهم يستخدمون قاموس " الكلاي " ( اللغة الاندونيسيا إلى اللغة العربية ) .  
بنسبة إلى التلميذ الذي لا يحمل القاموس أعطى المدرّس عقابا له بقيام أمام الفصل حتى انتهاء التدريس .

التلخيص :

كثير من التلاميذ استعمال قاموس اللغة العربية في تعليم اللغة العربية الفصلية لأنّ يجب على التلاميذ استعماله ليساعده في كتابة الإنشاء العربي . بنسبة إلى هذا التعليم، استعمال التلاميذ قاموس " الكلاي " لأنّ يطلب من التلاميذ كتابة الإنشاء باللغة العربية و غير أنّ التلاميذ لم يعلمو كثيرا عن المفردات العربية

وونوغيري ١٤ أبريل ٢٠١٣

الملاحظ

أحمد مهيمن عرفاندي

رقم القيد : ٠٩٤٢٠١٣٦



## ورقة الملاحظة

التاريخ : ١٤ من شهر أبريل ٢٠١٣

الساعة : الحادية عشرة

المكان : الفصل الثاني

مادة الدرس : اللغة العربية / تمارينات

المدرّس/ة : صالح الدين

وصف البيانات :

يبدأ المدرّس الدرس بالسلام، ثمّ يكتب عنوان الدرس على السبورة و طلب المدرس إلى التلاميذ أن يفتحوا كتاب تمارينات، ثمّ شرح المدرّس طرق اجابة الأسئلة الموجودة في كتاب تمارينات. و بعد شرحها طلب المدرس إلى التلاميذ أن يجيب الأسئلة بفتح قاموس اللغة العربية هذا وجدوا الكلمات الصعبة. و بعض التلاميذ يحملون قاموس " محمود يونس " و بعضهم يحملون " المنور ". حتى دقّ الجرس و طلب المدرّس إلى التلاميذ لاستمرار العمل في وقت اخر، ثمّ اختتم الدرس بالسلام.

التلخيص : تعليم مادة التمارينات في الفصل الثاني فقط تدريب التلاميذ على إجابة الأسئلة الموجودة في كتاب التمارينات. و دور المدرّس في هذا التعليم كمساعد التلاميذ اذا وجدوا الصعبة في العمل. في هذا التعليم استخدم التلاميذ قاموس اللغة العربية لفهم الأسئلة الموجودة في الكتاب. بحيث كثير من التلاميذ يستعملون قاموس "محمود يونس" و بعضهم يستعملون أيضا قاموس "المنور" لأنّ الأسئلة باللغة العربية.

وونوغيري ١٤ أبريل ٢٠١٣

الملاحظ

أحمد مهيمن عرفاندى

رقم القيد : ٠٩٤٢٠١٣٦

## ورقة الملاحظة

التاريخ : ٩ من شهر أبريل ٢٠١٣

الساعة : الخامسة و عشر دقيقة صباحا

المكان : في الميدان

مادة الدرس : المحادثة الأصبوعية

المدرّس/ة : قسم اللغة رعاية الطلبة

وصف البيانات :

اجتمع التلاميذ في شارع أمام المعهد باستمال الفئيلة الرياضة وكذلك مجمل قاموس اللغة العربية بعد خروجهم من المسجد في الساعة الخامسة صباحا . و تحدّث التلاميذ مع بعضهم بعض عن أشياء باللغة العربية تحت الاشراف قسم اللغة العربية رعاية الطلبة . و المحادثة تجري بين تلميذين حيث يتبادلون في توجيه الأسئلة إلى زميل، و حين اذا وجد التلاميذ الكلمات التي لم يعرفوا ها في اللغة العربية فمباشرة بحثها في قاموس اللغة العربية . و المحادثة تجري نصف ساعة بحيث في الساعة السادسة إلّا النصف اتها البرنامج و استمرّ التلايد الأنشطة الأخرى .

التلخيص :

تلك الظاهرة تظهر أنّ القاموس الذي استعمله التلاميذ هو قاموس لبحث المعاني من

لغة اندونيسية إلى لغة عربية لأنّ كانت المحادثة بين التلاميذ باللغة العربية

وونوغيري، ٩ أبريل ٢٠١٣

الملاحظ

أحمد مهيمن عرفاندى

رقم القيد : ٠٩٤٢٠١٣٦

## ورقة الملاحظة

التاريخ : ١٧ من شهر أبريل ٢٠١٣

الساعة : الثانية نهارا

المكان : في المسجد

مادة الدرس : التدريب على فتح القاموس

المدرّس/ة : أحمد روسنادى

وصف البيانات :

اجتمع كل تلميذ في المسجد في الساعة الثانية نهارا مجمل قاموس اللغة العربية إِمّا قاموس لبحث عن معانى الكلمات العربية و الإندونيسية . في هذا التدريب طلب المدرّس على التلاميذ أن يبحثوا عن معانى الكلمات المكتوبة في السبورة و كذلك أن يضعوها في الجملة بعد بحث عن معانيها . و تلك الكلمات هي : يَنْصُرُ، و شَاطِئٌ و بَحْرٌ، و جُسْرٌ، و الالكترونية، و مَلِيُونٌ .

التلخيص :

هذا التدريب ليس لمعرفة نتائج التلاميذ في فتح القاموس، و انما لمعرفة استعمال قاموس اللغة العربية بين التلاميذ .

وونوغيري ١٧ أبريل ٢٠١٣

الملاحظ

أحمد مهيمن عرفاندى

رقم القيد : ٠٩٤٢٠١٣٦

## الملحق الرابع عشر

### سيرة ذاتية للباحث

اسم : أحمد مهيمن عرفاندى

رقم القيد : ٠٩٤٢٠١٣٦

مولده و تاريخ ولادته : تاسيك مالايا، ١٨ أغسطس ١٩٨٩

والده

الأب : ناندانج

الأم : إييس منيرة

مهنة الوالدين

الأب : التاجر

الأم : ربة البيت

العنوان : ماكار وانجي جيسايونج تاسيك مالايا جاوى الغربية

العنوان في يوكيا كارتا : تاهونان، رقم ٦٣، ٣/١ أومبول هارجو يوكيا كارتا

الرسالة الاليكترونية : el\_fandhy@ymail.com

رقم الجوال : ٠٨٥٧٤٣٨٣٠٣٨١

مراحل التربية :

- المدرسة الابتدائية الاسلامية الأهلية جومبانج

- المدرسة المتوسطة الاسلامية الأهلية " الايمان " فونوروغو

- المدرسة الثانوية الأهلية " الإيمان " فنونروغو
- جامعة سونان كاليجاكا الاسلامية الحكومية يوكيا كارتا بقسم

تعليم اللغة العربية

